



PERÚ

Ministerio de Educación

Secretaría de Planificación Estratégica

Unidad de Medición de la Calidad Educativa

# GUÍA DE ANÁLISIS

1

## Prueba de comprensión de textos escritos en AWAJÚN como lengua materna 4º grado de primaria EIB

» Nombre de la Institución Educativa: .....  
 » Código modular: .....  
 » Tipo de gestión: ..... » Sección: .....  
 » Dirección: .....  
 » Región/ Provincia/ Distrito/ Centro poblado: .....

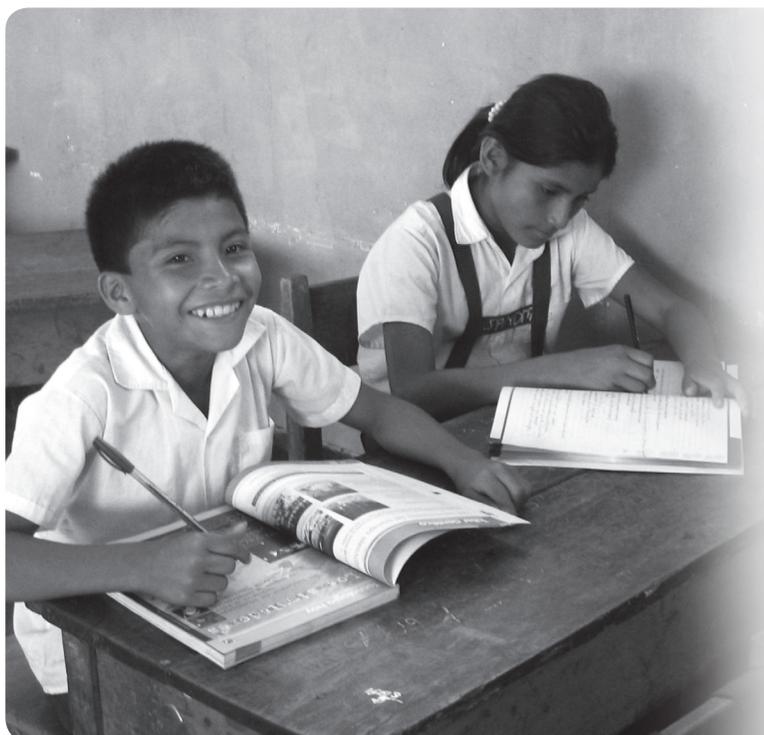
### Estimada o estimado docente:

La prueba en awajún como lengua materna<sup>1</sup> fue aplicada a estudiantes de cuarto grado de primaria, que hablan en esta lengua originaria y que reciben una educación intercultural bilingüe.

Esta guía de análisis tiene como propósito:

- ayudarnos a entender la prueba de Comprensión de textos escritos en awajún de la ECE-2008;
- presentarnos los resultados obtenidos por los estudiantes; y
- brindarnos algunas recomendaciones y actividades didácticas que nos ayuden a mejorar el rendimiento de los estudiantes y nuestra práctica docente.

Es importante que se reúna con sus colegas para analizar y comentar la información de esta guía y utilícela al momento de elaborar su programación anual y sus sesiones de clase.



## Contenido

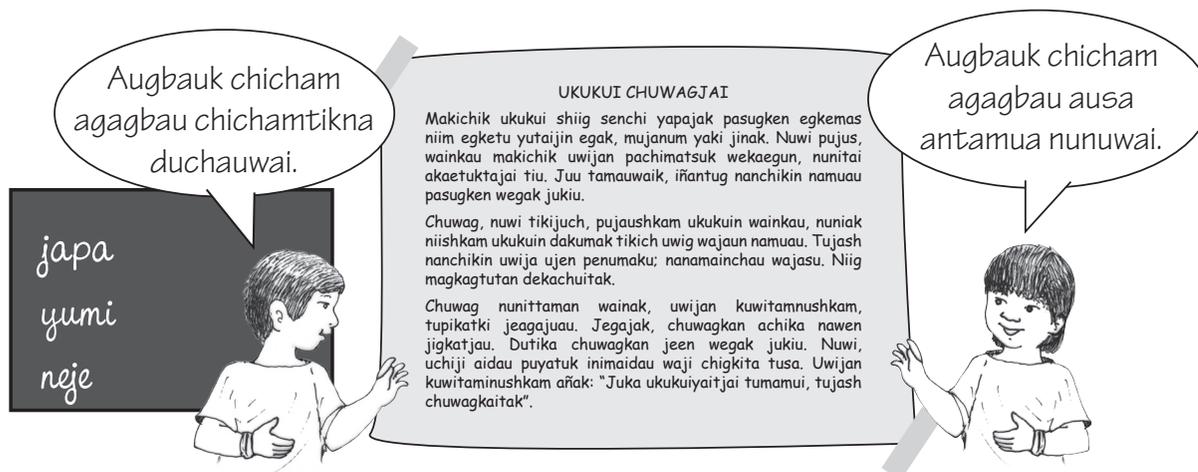
	Pág.
1. ¿Qué quiere decir "Leer un texto"?	2
2. ¿Porqué se evaluó a los estudiantes de cuarto grado de primaria EIB?	2
3. ¿Qué capacidades se evaluaron en la prueba de comprensión de textos escritos?	2
4. ¿Qué tipos de texto formaron parte de la prueba censal?	10
5. ¿Cómo se agruparon los estudiantes según sus logros en la prueba?	11
6. ¿Qué pueden hacer sus estudiantes en cada nivel de logro?	12
7. ¿Qué preguntas se propusieron para evaluar las capacidades lectoras de los estudiantes?	14
8. ¿Qué resultados han obtenido los estudiantes de la IE que usted dirige en la ECE-2008?	24
9. ¿Cómo puede ayudar a los estudiantes a mejorar su comprensión lectora?	29
10. Anexo 1: Actividades	36
Anexo 2: Preguntas de la prueba de Comprensión de textos escritos en awajún	50

<sup>1</sup> El aprendizaje de una lengua materna es un proceso innato que ocurre cuando el niño empieza a hablar y se constituye en su primera lengua, la cual se da generalmente en el seno materno; por eso, la denominación de lengua materna.

1

## ¿Qué quiere decir “Leer un texto”?

Decimos que una persona lee un texto cuando logra comprender su sentido a partir de los conocimientos previos que posee y de la información que el texto ofrece. Esta comprensión debe llevarse a cabo en textos completos y de diverso tipo (cuentos, recetas, noticias, avisos, afiches, etc.), pues cuando se trabaja solo con letras, sílabas o palabras aisladas los niños no logran entender el uso real del lenguaje escrito.



2

## ¿Por qué se evaluó a los estudiantes de cuarto grado de primaria EIB?

Muchos niños y niñas, hablantes de lenguas originarias, descubren por primera vez el **mundo escrito** el primer día de clases al asistir al primer grado. En tales circunstancias, evaluar al término del cuarto ciclo –el cuarto grado de primaria– garantiza que el estudiante se haya aproximado a la escritura durante al menos cuatro años. Es decir, que este **mundo escrito** ya está más a su alcance a través de un conjunto mayor y más diverso de textos escritos.

3

## ¿Qué capacidades se evaluaron en la prueba de Comprensión de textos escritos?

La prueba recoge información sobre las habilidades de nuestros estudiantes para comprender un texto. Estas habilidades reciben el nombre de **capacidades lectoras**.

A continuación, describiremos los tipos de textos, las capacidades lectoras y los tipos de preguntas que se utilizaron en la ECE-2008.

› **Lee oraciones.** Se trata de saber hasta qué punto nuestros estudiantes son capaces de leer oraciones aisladas entendiendo su significado. Esta capacidad se evalúa para recoger información de los estudiantes que aún no logran leer textos completos.

› **Localiza información literal (capacidad literal).** Esta capacidad básica permite al lector recuperar información que se encuentra explícita o presente en el texto; es decir, ubicar ideas, datos e información diversa que se encuentra escrita en el texto.

› **Infiere información (capacidad inferencial).** Esta capacidad permite al lector ir más allá de lo que está escrito explícitamente en el texto. Lo que el lector realiza es llenar los “vacíos” de significados que tienen los textos, activando sus conocimientos previos y relacionándolos con las ideas que el texto le brinda. Es decir, el lector deduce aquella información que no está explícita en el texto y que debe completarlas para comprender aspectos particulares y en su totalidad. En este caso, el lector principalmente interpreta el texto, relacionando, integrando y contrastando ideas.

La capacidad de **reflexionar críticamente (capacidad crítica)** sobre un texto es importante y debe ser trabajada desde los primeros grados. El niño debe aprender a opinar acerca de las ideas de un texto o la forma cómo está escrito. Sin embargo, la evaluación de esta capacidad a escala nacional resulta muy compleja<sup>2</sup>, por lo que no ha sido incluida en esta evaluación censal.

Cada capacidad lectora se puede explorar a través de un conjunto de **indicadores de logro**. El siguiente cuadro muestra las capacidades e indicadores evaluados en la ECE 2008.

CAPACIDADES	INDICADORES DE LOGRO
<b>Lee oraciones.</b>	› Relaciona una oración con su dibujo.
<b>Localiza información literal (capacidad literal).</b>	› Localiza información que está escrita en la oración. › Localiza información que está escrita en el texto. › Reconoce el orden en que suceden los hechos.
<b>Infiere información (capacidad inferencial).</b>	› Deduce la acción o hecho en la oración. › Deduce la causa de un hecho en el texto. › Deduce el significado de palabras o expresiones usando los datos del texto. › Deduce el tema central del texto. › Deduce para qué fue escrito el texto.

<sup>2</sup> Las preguntas de reflexión recogen información sobre la capacidad del lector para alejarse del texto y emitir una opinión fundamentada sobre su contenido y forma. Por esta razón, por lo general son para dar respuestas extensas. En una evaluación a escala censal la calificación de esas respuestas resulta muy ardua y costosa; sin embargo no debe descartarse su uso en el aula.

➔ Veamos en detalle los indicadores de logro evaluados:

### 1. LEE ORACIONES

a. Relaciona una oración con su dibujo. Veamos un ejemplo:

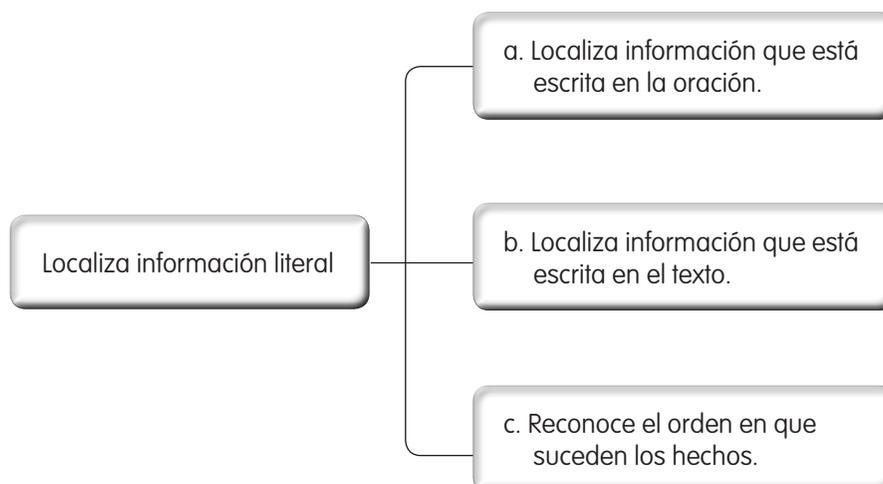
José escribe en la pizarra.



Como podemos ver, el estudiante debe leer la oración, entenderla y luego unirla con el dibujo que le corresponde. Este tipo de preguntas es muy sencillo y todo estudiante de cuarto grado debería saber hacerlo, ya que se desarrolla desde el primer grado de primaria.

### 2. LOCALIZA INFORMACIÓN LITERAL (CAPACIDAD LITERAL)

A partir de esta capacidad, se recoge información sobre los siguientes indicadores:



**a. Localiza información que está escrita en la oración. Veamos un ejemplo:**

María escucha música, Julia hace sus tareas y Miguel prepara el desayuno.



Como podemos observar, la pregunta utiliza las mismas palabras que se encuentran expresadas en la oración. Para responder esta pregunta, el estudiante lee una oración y ubica información que se encuentra escrita en aquella.

**b. Localiza información que está escrita en el texto. Veamos los ejemplos a partir del siguiente texto:**

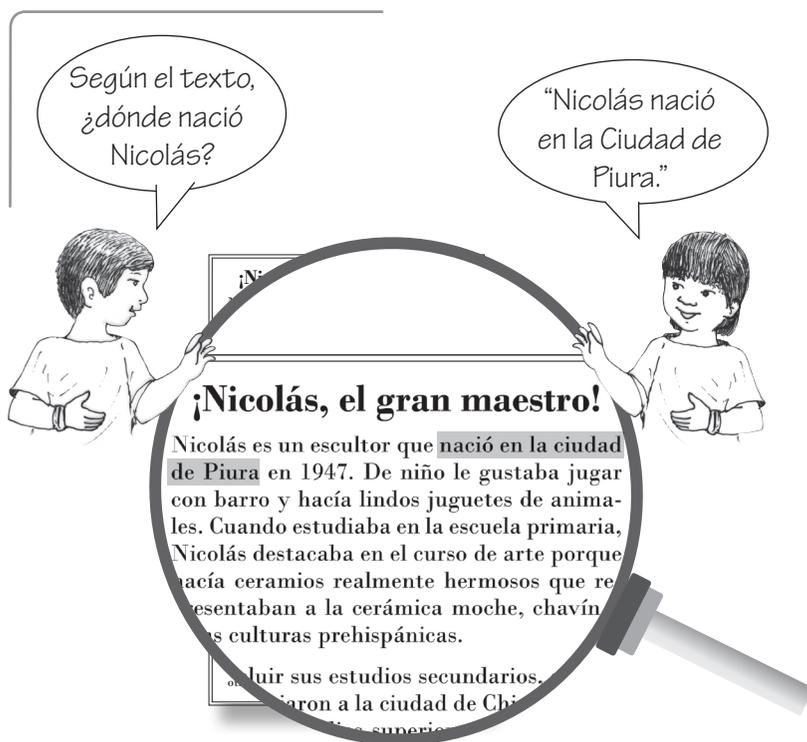
**¡Nicolás, el gran maestro!**

Nicolás es un escultor que nació en la ciudad de Piura en 1947. De niño le gustaba jugar con barro y hacía lindos juguetes de animales. Cuando estudiaba en la escuela primaria, Nicolás destacaba en el curso de arte porque hacía ceramios realmente hermosos que representaban a la cerámica moche, chavín y otras culturas prehispánicas.

Al concluir sus estudios secundarios, sus padres lo enviaron a la ciudad de Chiclayo para seguir sus estudios superiores. Allí, primero empezó a estudiar la carrera de Derecho pero no concluyó; no era su verdadera vocación.

Entonces, se fue a la ciudad de Lima y después estudió en la Escuela de Bellas Artes. Allí, destacó con sus trabajos de escultura. Se hizo conocido por sus trabajos con yeso y metal. Con el paso del tiempo, su fama fue creciendo porque hacía finas esculturas en bronce de renombrados personajes, igualmente porque esculpía monumentales adornos para lugares públicos como plazas y parques.

Ahora, participa en grandes exposiciones organizadas por instituciones culturales nacionales e internacionales. También ha viajado a otros países como México, España y Francia.



La pregunta emplea las mismas palabras que aparecen en el texto. La complejidad de la tarea también puede estar relacionada con el lugar donde se localiza la información solicitada. Por ejemplo, cuando la información está escrita en partes fácilmente ubicables en el texto, como en el título, al inicio o al final del texto, la tarea se vuelve más sencilla.

**c. Reconoce el orden en que suceden los hechos.**

¿Qué pasó después que se fue a Lima?

“...estudió en la escuela de Bellas Artes...”

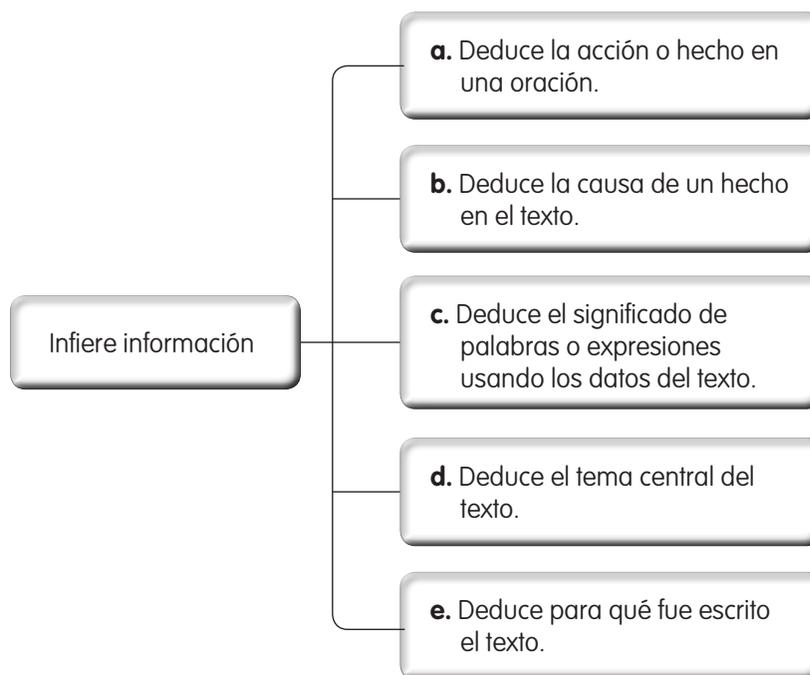
**¡Nicolás, el gran maestro de cerámica!**  
 Nicolás es un escultor de Piura en 1947. Con barro y ha...  
 les. Cuando...  
 Nicolás de... incluir sus estudios secundarios, su...  
 hacía co...  
 present... lo enviaron a la ciudad de Chiclayo p...  
 otras...  
 Al...  
 dr...  
 se...  
 e...  
 empezó a estudiar la carrera de Derecho pero...  
 no concluyó; no era su verdadera vocación.

Entonces, se fue a la ciudad de Lima y después estudió en la Escuela de Bellas Artes.  
 Allí, destacó con sus trabajos de escultura. Se...  
 hizo conocido por sus trabajos con yeso y me...  
 al. Con el paso del tiempo, su fama fue cre...  
 lugar...  
 Ahora...  
 ganizad... de renombrados personajes, igualme...  
 nales e in...  
 otros países...  
 de esculpía monumentales adornos...  
 públicos como plazas y parq...  
 en grandes...

El estudiante debe identificar el orden en que suceden los hechos presentados en el texto. Para esto se vale de los marcadores de tiempo –palabras que hacen referencia a diferentes momentos de la acción– que aparecen en el texto (antes, primero, luego, después, etc.). En el ejemplo anterior, el estudiante identifica el orden en que ocurren dos hechos que están explícitos en el texto: “Entonces, se fue a la ciudad de Lima y después estudió en la Escuela de Bellas Artes”. Para hacerlo, el estudiante emplea el marcador de tiempo “después”.

**3. INFIERE INFORMACIÓN (CAPACIDAD INFERENCIAL)**

A partir de esta capacidad, se recoge información sobre los siguientes indicadores:



**a. Deduce la acción o hecho en una oración.**

La señora Susana vende panes en el mercado.

¿La señora Susana juega, compra o trabaja en el mercado?

Trabaja en el mercado.



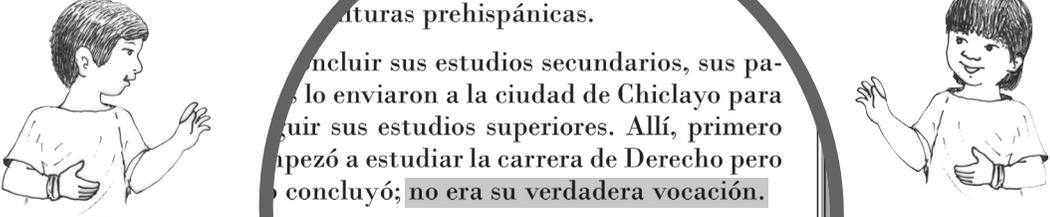
La pregunta indaga acerca de la actividad que realiza la señora Susana, la cual debe deducirse y traducirse en una expresión más general.

**b. Deduce la causa de un hecho en el texto.**

¿Por qué Nicolás no concluyó la carrera de Derecho?

Porque no era su verdadera vocación.

**¡Nicolás, el gran maestro!**  
 Nicolás es un escultor que nació en la ciudad de Piara en 1917. De niño le gustaba jugar con barro y hacía lindos juguetes de animales. Cuando estudiaba en la escuela primaria, Nicolás destacó por sus trabajos que hacía. Sus esculturas eran realmente hermosas. Él se dedicó a la cerámica moche, chanka y a las culturas prehispánicas. Después de concluir sus estudios secundarios, sus padres lo enviaron a la ciudad de Chiclayo para seguir sus estudios superiores. Allí, primero empezó a estudiar la carrera de Derecho pero no concluyó; **no era su verdadera vocación.** Entonces, se fue a la ciudad de Lima y después estudió en la Escuela de Bellas Artes. Allí, destacó con sus trabajos de escultura. Se hizo conocido por sus trabajos con yeso y madera. Con el paso del tiempo, su fama fue creciendo porque hacía finas esculturas en bronce de famosos y famosos personajes, igualmente hacía monumentales adornos para iglesias y plazas.

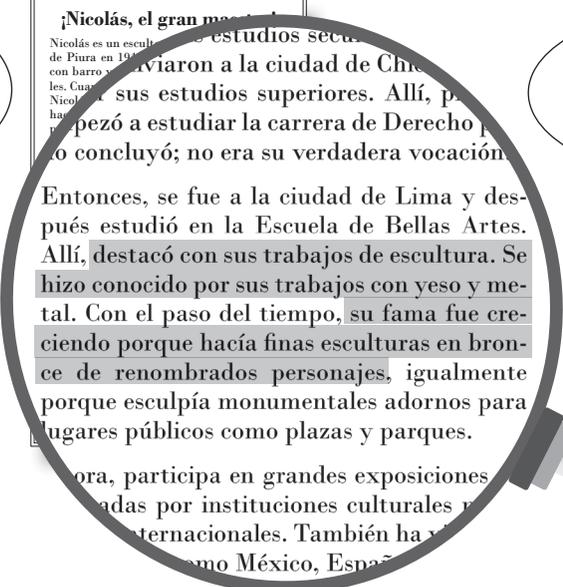


Como vemos, en el texto no está escrito por qué Nicolás no concluyó la carrera de Derecho, sin embargo, al leerla debemos sobreentender que no concluyó **porque** no era su verdadera vocación.

**c. Deduce el significado de palabras o expresiones usando los datos del texto.**

Según el texto, ¿qué quiere decir "su fama fue creciendo"?





**¡Nicolás, el gran maestro!**  
Nicolás es un escultor que nació en la ciudad de Piura en 1947. De niño le gustaba jugar con barro y hacía lindos juguetes de animales. Cuando estudiaba en la escuela primaria, Nicolás destacaba en el curso de arte porque hacía ceramios realmente hermosos que representaban a la cerámica moche, chavín y otras culturas prehispánicas.

Al concluir sus estudios secundarios, sus padres lo enviaron a la ciudad de Chiclayo para seguir sus estudios superiores. Allí, primero empezó a estudiar la carrera de Derecho pero no concluyó; no era su verdadera vocación.

Entonces, se fue a la ciudad de Lima y después estudió en la Escuela de Bellas Artes. Allí, destacó con sus trabajos de escultura. Se hizo conocido por sus trabajos con yeso y metal. Con el paso del tiempo, su fama fue creciendo porque hacía finas esculturas en bronce de renombrados personajes, igualmente porque esculpía monumentales adornos para lugares públicos como plazas y parques.

Actualmente, participa en grandes exposiciones organizadas por instituciones culturales nacionales e internacionales. También ha viajado a lugares como México, España, etc.

Se fue convirtiendo cada vez más conocido...

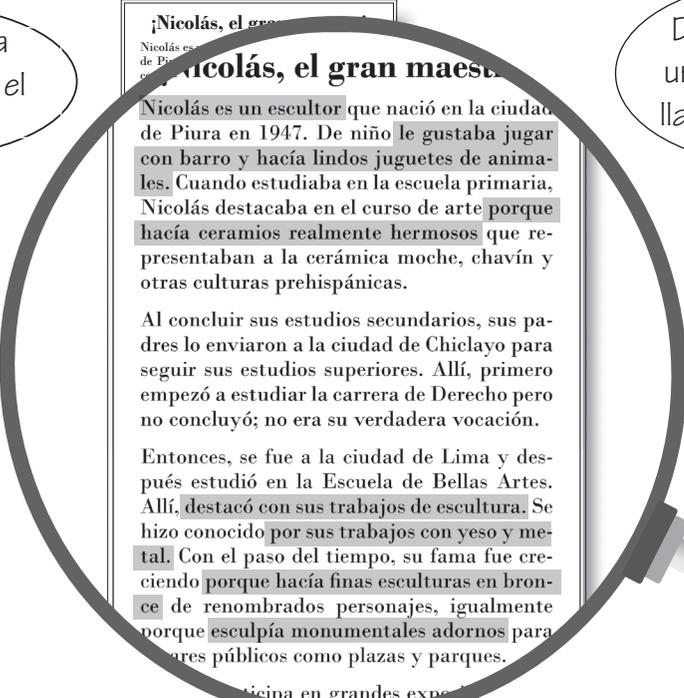


Como se observa, se debe deducir el significado de la palabra o expresión "su fama fue creciendo" empleando la información que brinda el texto. Es de suma importancia señalar que aunque no conozca el significado de estas palabras o expresiones, el estudiante debe poder resolver esta tarea, ya que el texto debe brindarle las pistas suficientes para hacer esta deducción.

**d. Deduce el tema central del texto.**

¿De qué trata principalmente el texto?





**¡Nicolás, el gran maestro!**  
Nicolás es un escultor que nació en la ciudad de Piura en 1947. De niño le gustaba jugar con barro y hacía lindos juguetes de animales. Cuando estudiaba en la escuela primaria, Nicolás destacaba en el curso de arte porque hacía ceramios realmente hermosos que representaban a la cerámica moche, chavín y otras culturas prehispánicas.

Al concluir sus estudios secundarios, sus padres lo enviaron a la ciudad de Chiclayo para seguir sus estudios superiores. Allí, primero empezó a estudiar la carrera de Derecho pero no concluyó; no era su verdadera vocación.

Entonces, se fue a la ciudad de Lima y después estudió en la Escuela de Bellas Artes. Allí, destacó con sus trabajos de escultura. Se hizo conocido por sus trabajos con yeso y metal. Con el paso del tiempo, su fama fue creciendo porque hacía finas esculturas en bronce de renombrados personajes, igualmente porque esculpía monumentales adornos para lugares públicos como plazas y parques.

Actualmente, participa en grandes exposiciones organizadas por instituciones culturales nacionales e internacionales. También ha viajado a lugares como México, España, etc.

De las obras de un gran escultor llamado Nicolás...



En el texto, se habla de Nicolás y sus grandes trabajos de escultura. Para deducir el tema central se debe reconocer que en el texto se habla principalmente de todas las obras que realizó Nicolás.

## e. Deduce para qué fue escrito el texto.

¿Para qué fue escrito este texto?



### ¡Nicolás, el gran maestro!

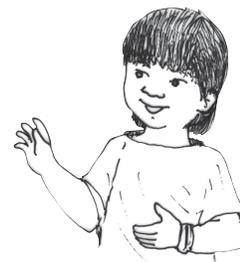
Nicolás es un escultor que nació en la ciudad de Piura en 1947. De niño le gustaba jugar con barro y hacía lindos juguetes de animales. Cuando estudiaba en la escuela primaria, Nicolás destacaba en el curso de arte porque hacía ceramios realmente hermosos que representaban a la cerámica moche, chavín y otras culturas prehispánicas.

Al concluir sus estudios secundarios, sus padres lo enviaron a la ciudad de Chiclayo para seguir sus estudios superiores. Allí, primero empezó a estudiar la carrera de Derecho pero no concluyó; no era su verdadera vocación.

Entonces, se fue a la ciudad de Lima y después estudió en la Escuela de Bellas Artes. Allí, destacó con sus trabajos de escultura. Se hizo conocido por sus trabajos con yeso y metal. Con el paso del tiempo, su fama fue creciendo porque hacía finas esculturas en bronce de renombrados personajes, igualmente porque esculpía monumentales adornos para lugares públicos como plazas y parques.

Ahora, participa en grandes exposiciones organizadas por instituciones culturales nacionales e internacionales. También ha viajado a otros países como México, España y Francia.

Para darnos una información.



Como podemos observar, esta tarea consiste en comprender para qué ha sido escrito el texto, a partir de una serie de datos que nos presenta: el título, encabezados o el tipo de texto. Estos son indicios o pistas que le permiten al lector deducir la finalidad comunicativa, el propósito o para qué se escribió este texto.

4

**¿Qué tipos de texto formaron parte de la prueba censal?**

Las preguntas de la prueba se formularon con relación a los siguientes textos:

- a. Dos **cuentos** sobre animales.
- b. Dos **descripciones**: uno sobre las características de un personaje y la utilidad de un animal.
- c. Una **noticia** que informa sobre un terremoto.
- d. Un **aviso** acerca de un campeonato de fútbol.
- e. Una **receta** que enseña cómo preparar una comida.
- f. Un **instructivo** para elaborar un instrumento.

La prueba fue diseñada de tal manera que los textos y las preguntas presenten diferentes niveles de complejidad, ya que se quiere conocer lo que pueden resolver todos los estudiantes evaluados.

Algunos criterios que hemos utilizado para conocer la complejidad de un texto, son:

CRITERIOS PARA DETERMINAR LA COMPLEJIDAD DE UN TEXTO		
CRITERIO	DESCRIPCIÓN	COMPLEJIDAD
Extensión del texto.	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Cantidad de párrafos.</li> <li>› Número de oraciones por párrafo.</li> </ul>	<p>Textos más breves pueden tener una complejidad menor.</p> <p>Párrafos más breves pueden facilitar la lectura del texto.</p>
Estructura sintáctica de las oraciones.	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Tipos de oración empleados en los párrafos: simples, coordinadas, subordinadas.</li> </ul>	<p>Textos con oraciones simples pueden presentar menor nivel de complejidad, mientras que las oraciones coordinadas y subordinadas pueden complejizar los textos.</p>
Cantidad de referentes empleados.	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Pronombres, sujetos tácitos, adverbios.</li> <li>› Distancia entre los referentes y los objetos referidos.</li> </ul>	<p>El texto puede ser más complejo a medida que se usen más referentes y que la distancia con el objeto referido sea mayor.</p>
Diálogos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Cantidad de veces en que los personajes intervienen.</li> <li>› Tipos de diálogo (directos, indirectos).</li> </ul>	<p>A mayor cantidad de diálogos, el texto puede presentar mayor complejidad. Los diálogos directos pueden facilitar la comprensión del texto.</p>
Temas y subtemas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Cantidad de información en el texto.</li> </ul>	<p>Un texto con varios subtemas puede ser más complejo.</p>
Familiaridad con los temas desarrollados.	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Conocimientos previos del estudiante en relación con el tema.</li> </ul>	<p>Puede ser más fácil entender un texto si se posee mayores conocimientos previos acerca del tema tratado.</p>
Lenguaje empleado.	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Familiar, complejo, formal, coloquial.</li> </ul>	<p>El registro coloquial y el lenguaje familiar pueden ofrecer mayor acercamiento del lector al texto.</p>
Formato del texto.	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Continuo/discontinuo.</li> </ul>	<p>Un texto continuo (escrito de corrido) puede ser más sencillo de leer que un texto discontinuo (escrito alternado con gráficos).</p>
Apoyo o referente gráfico.	<ul style="list-style-type: none"> <li>› El texto tiene o no tiene dibujos, viñetas u otros gráficos como apoyo para la comprensión.</li> </ul>	<p>Los dibujos, viñetas u otros gráficos de complemento o refuerzo también brindan información al lector acerca del contenido de los textos.</p>

## 5

## ¿Cómo se agrupan los estudiantes según sus logros en la prueba?

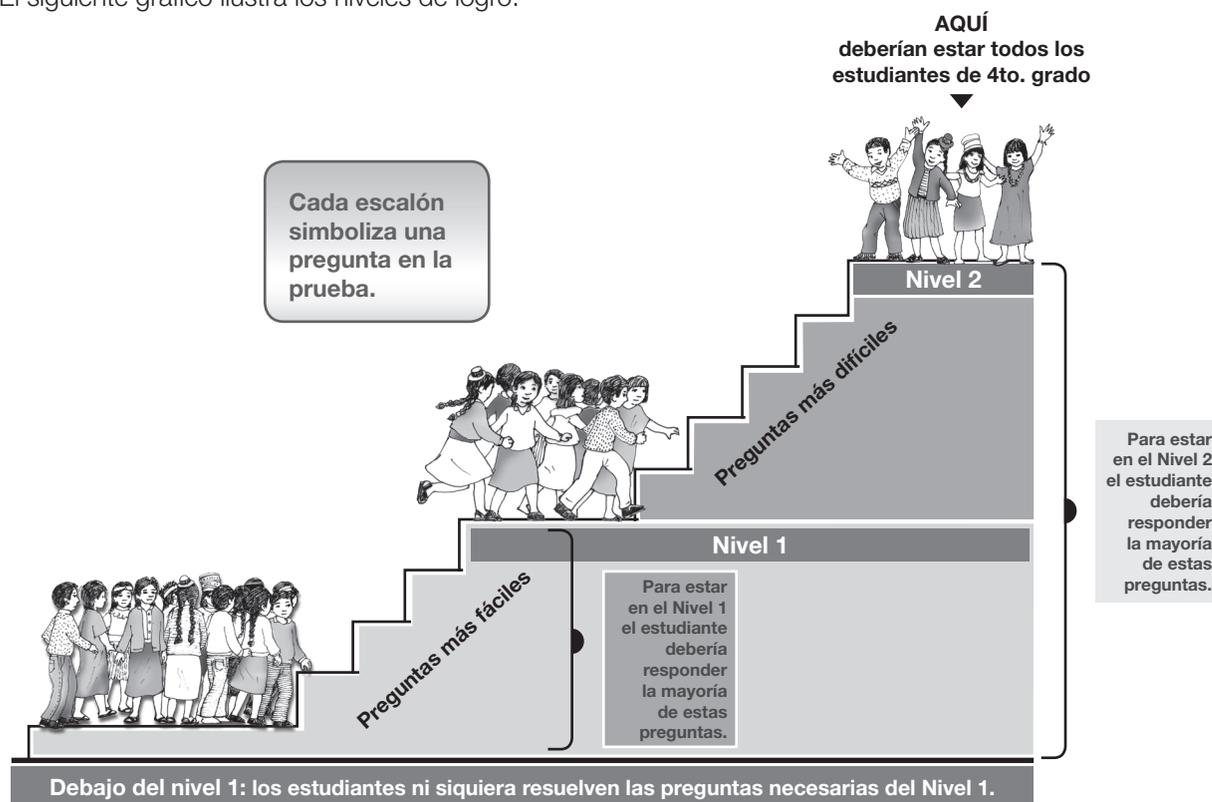
Las pruebas de la ECE-2008 nos permiten conocer qué logran comprender los estudiantes de cuarto grado cuando leen un texto escrito, en awajún como lengua materna.

Para identificar qué saben y qué son capaces de lograr los estudiantes, estos se han agrupado, según sus respuestas en la prueba, en niveles de logro:

- › Nivel 2:** En este nivel se encuentran los estudiantes que han desarrollado las capacidades lectoras que deberían tener a final del grado. Son los que han respondido correctamente casi todas las preguntas de la prueba. **En este nivel deberían estar todos los estudiantes al finalizar el cuarto grado.**
- › Nivel 1:** Aquí se encuentran los que aún no han logrado desarrollar las capacidades esperadas para el grado. Solo han podido responder la mayoría de las preguntas más fáciles de la prueba.
- › Debajo del nivel 1:** Aquí se ubican los estudiantes que ni siquiera responden las preguntas necesarias para estar en el Nivel 1.

Los niveles se pueden simbolizar mediante una escalera en la que cada escalón constituye una pregunta. Subir un escalón equivaldría a responder correctamente una pregunta.

El siguiente gráfico ilustra los niveles de logro:



**Si un estudiante logra llegar al último escalón, es muy probable que haya recorrido todos los escalones inferiores. Esto quiere decir que si un estudiante ha logrado responder una pregunta difícil, es probable que también haya podido responder las preguntas más fáciles.**

### En conclusión:

- Los estudiantes que han logrado subir **casi todos** los escalones han llegado al **Nivel 2**.
  - Los estudiantes que han logrado subir la mayoría de escalones que representan las preguntas más fáciles están en el **Nivel 1**.
- Como podemos apreciar, el **Nivel 1 no es todavía lo que se espera para el grado**.
- Los estudiantes que no lograron subir todos los escalones necesarios para estar en el Nivel 1, se encuentran **Debajo del nivel 1**.

## ¿Qué pueden hacer sus estudiantes en cada nivel de logro?

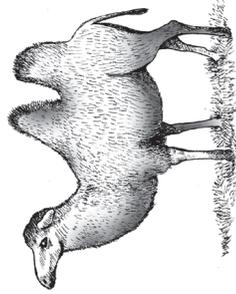
### Nivel 2:

En cuentos, descripciones, noticias, avisos y recetas, además de los indicadores de logro del nivel 1, sus estudiantes:

- deducen para qué fue escrito el texto.
- deducen la causa de un hecho que se puede ubicar fácilmente en el texto.
- deducen el tema central cuando este se menciona repetidas veces a lo largo del texto.
- deducen el significado de palabras o expresiones usando los datos del texto.
- localizan sucesiones de hechos cuando estas se encuentran explícitas en el texto.

#### Ejemplo de texto del Nivel 2

Camellok Asia nugkanum batsammal nuwigtu uwejush yukuku buku wajaknurum. Aents aidauk atsumin ainawai camellonak wajin entsamtika jukiagtatus, makichik kurtin senchi wajakin asamtai. Nuwintushkam duwapeg atsumtaifai joanch najanata tabaunum, muntsujig umegta tabaunum, nejeg yuwata tabaunum duka ifashnum yajiatu asamtai. Untsu, África nugkanum oyawai camello jiista dakujamunum diistasa nantsentiktai aidaushkam nuwigtu dekapdaimunum tupikamtiktaiishkam. Juju kurtin aidauk antsag atsumnawai aents ijag tikich nugkanmata uwegshunu ijamtikatasa: nuwigtu dekanui, ajuntai Canariasnum, nugkanmak camello aidauk atsumtaifai ajak ajakmatasa nugka pukuamumshkam.



#### Ejemplo de preguntas del Nivel 2

¿Agagbaush wajina jikattsash augmatua?

- a Camello nimen pachis.
- b Camello najaneamujin pachis.
- c Camello atsumnamun pachis.

¿Jusha wagka agagbauwaita?

- a Ipajatbauwa nuna tujamtatus.
- b Unuimamaina nuna tujamtatus.
- c Wajjuk dutikmainaita nuna tujamtatus.

Estos estudiantes logran comprender local y globalmente textos de diverso tipo, extensión y formato adecuados para el grado.

# Nivel 1:

En cuentos, avisos, recetas y oraciones, sus estudiantes:

- deducen la acción o hecho en la oración
- localizan información escrita en partes del texto que se pueden ubicar fácilmente.
- localizan información que esta escrita en la oración.
- relacionan una oración con su dibujo.

## Ejemplo de texto del Nivel 1

**AYAMTAI AIDAU  
WASUGKABAUNUM  
DEKAPDAISAGTATUI**



Ashi uchi papijam namak Senepia, ayamtai Tutino dakujuanwagtatui.

Agatmabauk ujani awai:

Tupikamu: S/. 3  
Uwejai wasugbau: S/. 10  
Dawe wasugbau: S/. 12

Tsawan 15 nantu noviembrer'in kashik 8:00 nagkamattawai.

Achu umutai najanamu aratui ashii ijag umajegtrin.

iIna uchiiji aidau jetemjukmi wasugkabaunum!

## Ejemplo de preguntas del Nivel 1

Agagbaunmash, ¿dawe wasugkabau agatmabaush wajupa akikaíta?

- a S/. 12  
 b S/. 3  
 c S/. 10

## Ejemplo de pregunta de oraciones aisladas:

Chimpa papan sumaku nuwigtu shanashkam.  
Pijuch papain sumaku nuwigtu pinanashkam.  
Mamais pagatan sumaku nuwigtu wenashkam.

- ¿Mamaisash wajina sumake?
- a Papan nuwigtu pinanashkam.  
 b Pagatan nuwigtu wenashkam.  
 c Papan nuwigtu shanashkam.

Estos estudiantes solo pueden comprender localmente textos cuando la información se encuentra escrita en el texto.

## Debajo del Nivel 1

Sus estudiantes ni siquiera responden las preguntas necesarias para estar en el Nivel 1.

7

**¿Qué preguntas se propusieron para evaluar las capacidades lectoras de los estudiantes?**

A continuación, revisaremos algunas preguntas de la prueba. Para este análisis deberá trabajar además con los cuadernillos 1 y 2 de la prueba de comprensión de textos escritos en awajún.

**➔ Pregunta 1 - Cuadernillo 2**

Chicham agagbau ausam dakumkamujaí tsentsakam achimtikata.

Atash añum nampichi nugkanum batsatun yuwawai.



**NIVEL DE LOGRO: 1**

**CAPACIDAD:**

▶ Lee oraciones.

**INDICADOR DE LOGRO:**

▶ Relaciona una oración con su dibujo.

**RESPUESTA CORRECTA: c**



El gallo come los gusanos que están en el suelo.

Para responder esta pregunta, el estudiante debe leer la oración simple “Atash añum nampichi nugkanum batsatun yuwawai” (El gallo come los gusanos que están en el suelo). Luego deberá seleccionar el dibujo que corresponde a esta oración. La gran mayoría de los estudiantes evaluados ha logrado responder correctamente esta pregunta.

**➔ Pregunta 3 - Cuadernillo 2**

Tsamajain idaukan yuwau nuwigtu dusen. Kaparia yuwi yuwau nuwigtu pampan. Tupika yujumkan yuwau nuwigtu kegken.

¿Tupikash wajina yuwae?

- a Idaukan nuwigtu dusen.
- b Yuwin nuwigtu paampan.
- c Yujumkan nuwigtu kegken.

**NIVEL DE LOGRO: 1**

**CAPACIDAD:**

▶ Localiza información literal.

**INDICADOR DE LOGRO:**

▶ Localiza información que está escrita en una oración.

**RESPUESTA CORRECTA: c**



Tsamajain comió camote y maní. Kaparia comió zapallo y plátano.

¿Qué comió Tupika?

- a Camote y maní.
- b Zapallo y plátano
- c Yuca y sachapapa.

Para responder esta pregunta, el estudiante debe leer el texto breve compuesto de tres oraciones. Cada oración está ligada a distintos personas que realizan la acción de comer algo. El estudiante debe centrar su atención en lo que come uno de los sujetos: Tupika. Esta pregunta es muy sencilla, ya que el estudiante puede leer solo el inicio de la oración “Tupika yujumkan yuwau nuwigtu kegken” (Tupika comió yuca y sachapapa) para responderla. La gran mayoría de los estudiantes puede responder correctamente esta pregunta.

## ➔ Pregunta 5 - Cuadernillo 1

Ñugkits bataen pakawai nunia kañuk apain pejekeawai.

¿Ñugkits kañukjaish wajina dutikainawa?

- a Ajakmainawai.
- b Juwainawai.
- c Yuwainawai.

La punchana pela la chambira mientras el añonge mordisquea sachamango.

¿Qué están haciendo la punchana y el añuje?

- a Están sembrando.
- b Están recolectando.
- c Están comiendo.



**NIVEL DE LOGRO: 1**

**CAPACIDAD:**

- ▶ Infiere información.

**INDICADOR DE LOGRO:**

- ▶ Deduce la acción o hecho en una oración.

**RESPUESTA CORRECTA: c**

Para responder esta pregunta, el estudiante debe leer la oración y deducir, a partir de los datos que se le ofrece “Ñugkits bataen pakawai nunia kañuk apain pejekeawai” (La punchana pela la chambira mientras el añuje mordisquea sachamango), el verbo que engloba o resume la acción que realiza el animal “yuwainawai” (Están comiendo). La gran mayoría de los estudiantes puede responder correctamente esta pregunta.



## TEXTO INFORMATIVO: DESCRIPTIVO

Es un texto en el que se presentan las características de una persona, animal, cosa o suceso. A continuación se presenta la descripción que formó parte de la prueba censal:

Marik makichik nuwauch batsatkamu Pagkintsanum pujuwai. Nuwauch intashi esajam bukusea wajakin wakejumain asamtai, dukuji kuwitamjinai. Nantu yama taa antai, dukuji suwan tuke juugnai nuwintu kesagnai, nunak nujai intashin nijatnai tsakagti tusa nuwigtu aan bukusea ati tabaunum. Antsag, Marika dukujig diyaku tuke intashi tsakajin tsupignai betek paataku ati tusa; Marikak tuke shiig temashmag pujuwai. Niina apaji, umañi nuwigtu aents Pagkintsanmaña aidaushkam wakegas diidau; intashi aan pegkegchin pataku wetai.



Marik es una niña que vive en la comunidad de Pagkintsa. Tiene una cabellera de color negro larga y hermosa, que su mamá cuida. Cuando sale la luna nueva, la mamá de Marik cosecha huitos y lo raya, para echarlo en la cabellera de su hija y así esta pueda crecer más y sea más negra. La mamá de Marik siempre le corta las puntas de su cabellera para dejarla pareja, ella siempre está bien peinadita: su papá, su hermano y la gente de Pagkintsa la admiran; luce una cabellera cada vez más bonita.

- En este texto se describe las cualidades de la niña Marik, en la que una niña es el personaje central.
- Se utiliza un lenguaje sencillo y cercano al estudiante.

Ahora analizaremos una de las preguntas que se presentaron en la prueba sobre este texto:

### ➔ Pregunta 6 - Cuadernillo 1

Agagbaunmash, ¿Marika intashinash yaa kuwitamjinaita?

- a Marika apaji.
- b Marika dukuji.
- c Marika umañi.

Según el texto, ¿quién cuida la cabellera de Marik?

- a La mamá de Marik.
- b El papá de Marik.
- c El hermano de Marik.



**NIVEL DE LOGRO: 1**

**CAPACIDAD:**

- ▶ Localiza información literal.

**INDICADOR DE LOGRO:**

- ▶ Localiza información que está escrita en el texto.

**RESPUESTA CORRECTA: b**

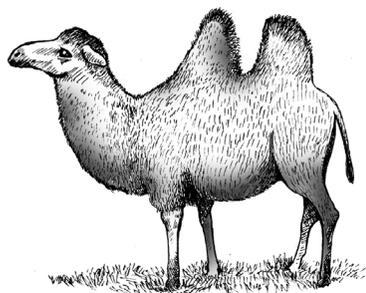
Para responder esta pregunta, el estudiante debe reconocer un dato que se encuentra escrito al inicio del texto, en la cuarta oración: "Marika dukujig diyaku tuke intashi tsakajin tsupignai betek paataku ati tusa" (La mamá de Marik siempre le corta las puntas de su cabellera para dejarla pareja). La pregunta resulta sencilla. La gran mayoría de los estudiantes puede leer y responder correctamente esta pregunta.



## TEXTO INFORMATIVO: DESCRIPTIVO

Es un texto en el que se presentan las características de una persona, animal, cosa o suceso. A continuación se presenta la descripción que formó parte de la prueba censal:

Camellok Asia nugkanum batsamnai nuwigtu uwejush yukuku buku wajaknunum. Aents aidauk atsumin ainawai camellonak wajin entsamtika jukiagtatus, makichik kuntin senchi wajakin asantai. Nuwintushkam duwapeg atsumtaiñai jaanch najanata tabaunum, muntsujig umagta tabaunum, nejeg yuwata tabaunum duka iñashnum yaijatu asantai. Untsu, África nugkanum ayawai camello jiista dakujamunum diistasa nantsemtiktai aidaushkam nuwigtu dekapdaimunum tupikamtiktaishkam. Juju kutin aidauk antsag atsumnawai aents ijag tikich nugkanmaña uwegshunu ijamtikatas; nuwigtu dekanui, ajuntai Canariasnum, nugkanmak camello aidauk atsumtaiñai ajak ajakmatasa nugka pukuamunmashkam.



El camello es un animal que vive en zonas desiertas y secas en el lejano continente de Asia. Es empleado por la gente para llevar carga, tienen gran resistencia. Pero también se aprovecha su piel para hacer ropa, y su leche y su carne como nutritivos alimentos. Incluso, en el continente de África, existen algunos camellos bailarines y otros de carrera que divierten a la gente en las festividades. Estos animales también son empleados para transportar turistas por el desierto y es sabido que, en todas las islas Canarias, son usados para tirar el arado.

- Como podemos observar, en este texto se describe a un animal: el camello, sus tipos, su hábitat y sobre todo, su utilidad. Se utiliza un lenguaje sencillo y cercano al estudiante.
- Ahora analizaremos las preguntas que se presentaron en la prueba sobre este texto:

➔ **Pregunta 7 - Cuadernillo 2**

¿Camellonash wagka wajinash entsamtiknush ainawa?

- a Nunak senchi tupikain asamtai.
- b Nunak senchi wajakin asamtai.
- c Nunak nugka pukuntittai asamtai.

¿Por qué el camello es empleado para llevar carga?

- a. Porque corre rápidamente.
- b. Porque tiene gran resistencia.
- c. Porque se usa en el arado.



**NIVEL DE LOGRO: 2**

**CAPACIDAD:**

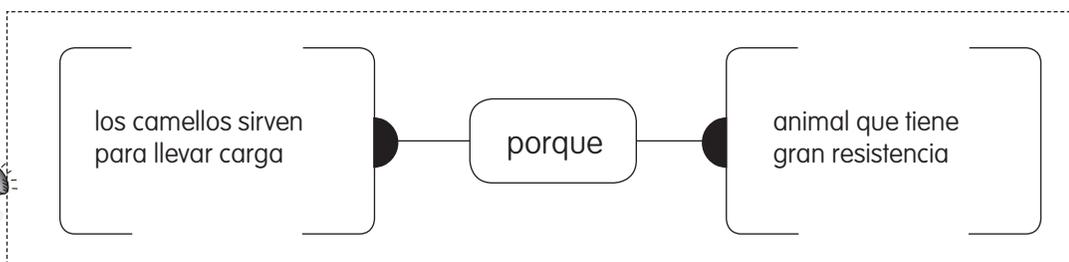
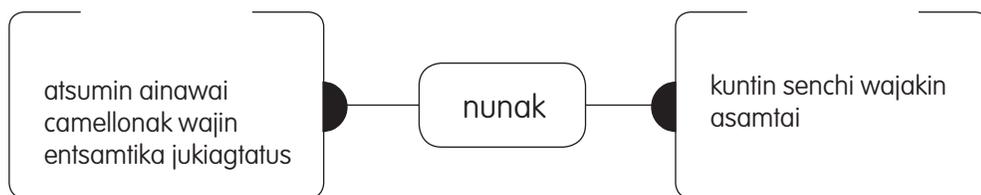
► Infiere información.

**INDICADOR DE LOGRO:**

► Deduce la causa de un hecho en el texto.

**RESPUESTA CORRECTA: b**

Esta pregunta requiere que el estudiante identifique la relación causal entre dos enunciados, que se hallan al inicio del texto. En este caso, el estudiante debe reconocer la cercanía de la información y el signo de puntuación para deducir que **el camello sirve para llevar carga**. Es el conector “porque”, lo que debe deducir el estudiante para que pueda establecer así una relación causal entre las dos afirmaciones, es decir, que es **un animal que tiene gran resistencia**; por eso, es **empleado por la gente**.



Asimismo, es importante señalar que más de la mitad de los estudiantes evaluados tienen dificultades para deducir las relaciones de causa-efecto en un texto informativo, en este caso, en una descripción.

## ➔ Pregunta 9 - Cuadernillo 2

¿Jusha wagka agagbauwaita?

- a. Ipajatbauwa nuna tujamtatus.
- b. Unuimamaina nuna tujamtatus.
- c. Wajuk duitmainata nuna tujamtatus.



¿Para qué fue escrito este texto?

- a. Para hacernos una invitación.
- b. Para darnos instrucciones.
- c. Para ofrecernos una información.

**NIVEL DE LOGRO: 1**

**CAPACIDAD:**

- ▶ Infiere información.

**INDICADOR DE LOGRO:**

- ▶ Deduce para qué fue escrito el texto.

**RESPUESTA CORRECTA: b**

Para responder correctamente esta pregunta, el estudiante debe deducir para qué fue escrito este texto. Para ello puede recurrir a dos estrategias:

- Reconocer el propósito del texto a partir del tipo de texto que es. En este caso podría ser por el inicio del texto: "El camello un animal que vive en zonas desiertas y secas en el continente de Asia" o por el dibujo. Estas dos pistas nos ayudan a poder predecir que estamos ante un texto informativo. Sin embargo, el estudiante deberá confirmarlo cuando ya lea todo el texto.
- Leer todo el texto y comprenderlo globalmente, analizando qué contenido se presenta y cuál es su intención. Es decir, el estudiante puede no saber que este texto es informativo, pero puede deducir que se escribió para informarnos sobre algo o alguien, y no para invitarnos a una fiesta o para darnos una serie de instrucciones para hacer algo.

Asimismo, es importante señalar que esta pregunta también resultó muy difícil para los estudiantes, puesto que más de la mitad de los estudiantes evaluados a nivel nacional tiene dificultades para deducir el propósito de un texto informativo de este tipo.

## ➔ Pregunta 8 - Cuadernillo 2

¿Agagbaush wajina jikattsash augmatua?

- a. Camello nimen pachis.
- b. Camello najaneamujin pachis.
- c. Camello atsumnamun pachis.



¿De qué trata principalmente el texto?

- a. De la apariencia del camello.
- b. Del origen del camello.
- c. De la utilidad del camello.

**NIVEL DE LOGRO: 2**

**CAPACIDAD:**

- ▶ Infiere información.

**INDICADOR DE LOGRO:**

- ▶ Deduce el tema central del texto.

**RESPUESTA CORRECTA: c**

Para responder correctamente esta pregunta, el estudiante debe deducir el tema central del texto. Esto implica una comprensión global del texto. Como se observa, las tres alternativas mencionan información que se encuentra presente en el texto; sin embargo, se pide a los estudiantes que marquen cuál de ellos corresponde al tema central, es decir, cuál es la frase que condensa la información más importante. En este caso, el tema central es "camello atsumnamun pachis" (de la utilidad del camello), porque:

- es la idea que se mantiene durante todo el texto
- es la idea que le da sentido a todo el texto
- es la idea que engloba a todas las ideas del texto
- es la idea sobre la que quiere llamar la atención el autor

Los estudiantes que marcan las alternativas "a" y "b" solo reconocen ideas secundarias o complementarias que simplemente ayudan a esclarecer o ampliar el tema central del texto. De esta manera, los estudiantes todavía no pueden distinguir lo principal de lo secundario al leer un texto.

Esta pregunta resultó ser una de las más difíciles. Poco más de la mitad de los estudiantes pudo responder correctamente esta pregunta.



## TEXTO NARRATIVO: CUENTO

Es un relato en el que se narra hechos vividos por personajes reales o imaginarios en una secuencia de tiempo. A continuación se presenta el cuento que formó parte de la prueba de comprensión:

Ajakui makichik ugcubiu namaka uwetus pujus ikankagtak pujau. Kuntin aidau nii kanu awagbaujjai ikankagtau. Makichik tsawantai, bachig ashi waigkamu yachaitjai tumamna nunu kanunum egkemjau. Namakan katitkagtatus wegamunum, nagkamawaju augdaitan.



–Ugcubiuchi, ¿amesh dekamek tuwi awa nugka aidau aan muntash?

–Inintsaipa, kumpag bachigki. Wika nugka pachisnuk dekasai.

–Chii... Tujash dekamek agatash, ¿atsa?

–Atsa, kumpag bachigki. Wika dekasjai augtanash nuwigtu agatnashakam.

–¿Tuwi jirafash batsamnaita?

–Wika nunu wegantunash shiig dekasai– tiuwai ugcubiu wake besek.

Bachig dushikis diyau, nuniak tiu: “¡Jimaipitud pujutjum emegkakume wainkam! Amek yabaiya juwig unuimaju amainitme”. Dekashbau, yumi dasesemat shiig senchi yutau. Kanu tepetan nagkamdau.

–Kumpag bachigki, ¿ames dekamek yukumtash?– ugcubiu iniu.

–¡Dekasai!– bachig untsunkau puyatki.

–Nuniakmek, amek ashi pujutjumek emegkakume, yamaik juju kanuk tepeattawai– ugcubiu yukuak namaka amain katintatus wegak tiuwai.



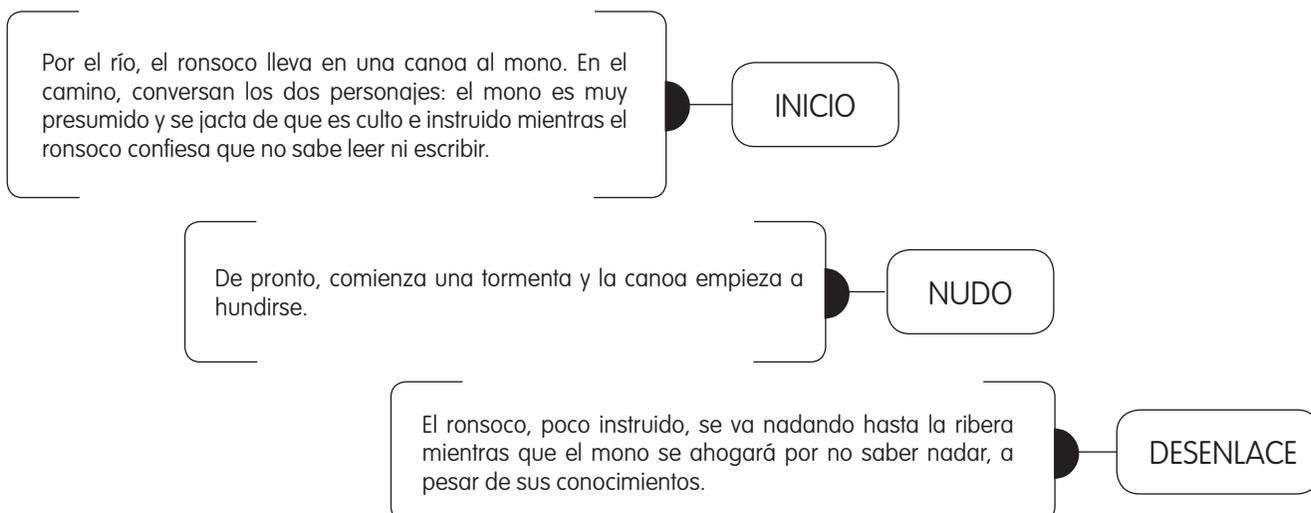
Había un ronsoco que trabajaba en la ribera del río. Utilizaba una canoa que él mismo había construido para hacer cruzar a los animales. Cierta día, un machín muy famoso porque se creía muy sabio subió a la canoa. Mientras navegaban juntos para cruzar el río, empezaron a conversar.

- Ronsoco, ¿sabes dónde queda el país más grande del mundo?
- No me preguntes, amigo machín. Yo nada sé de lugares ni países.
- Ah... Pero sí sabrás escribir, ¿no?
- No, amigo machín. Yo no sé leer ni escribir.
- ¿Y dónde viven las jirafas?
- Tampoco conozco nada de esas cosas– dijo el ronsoco apenado...

El machín se rió del ronsoco y le dijo: “¡Has perdido la mitad de tu vida! Hasta ahora ya deberías haber aprendido algo”. De pronto, una tormenta muy fuerte se desató. La canoa empezó a hundirse.

- Amigo machín, ¿sabes nadar?– preguntó el ronsoco.
- ¡No sé!– gritó el machín, desesperado.
- Entonces, tú has perdido toda tu vida, pues esta canoa se va a hundir– replicó el ronsoco mientras se iba nadando hasta la ribera.

- La historia del cuento es simple. Participan dos personajes: un ronsoco y un mono.
- La mayor parte del cuento presenta un diálogo entre el ronsoco y el mono.
- Este cuento podemos dividirlo en tres partes:



- El lenguaje empleado en el cuento es muy sencillo y cercano para el estudiante del grado.
- Es importante señalar que las características de este texto corresponden a las que se esperaría que un estudiante de contexto EIB en awajún como lengua materna, pudiera leer y comprender al culminar el cuarto grado de primaria.

Veamos ahora las preguntas que se relacionan con este texto:

## ➔ Pregunta 17 - Cuadernillo 2

¿Agagbaush waji tawaki "iJimaipitud pujutjum emegkakume wainkaml"?

- a Ugkubiu kanujin emegkakui.
- b Ugkubiuk bakichkish shiig unuimagchawai yabaikish.
- c Ugkubiuk namaka ejapen jakattawai.



¿Qué quiere decir "Has perdido la mitad de tu vida"?

- a. Que el ronsoco había perdido su canoa.
- b. Que el ronsoco no había aprendido nada hasta ahora.
- c. Que el ronsoco iba a morir en la mitad del río.

**NIVEL DE LOGRO: 2**

**CAPACIDAD:**

- ▶ Infiere información.

**INDICADOR DE LOGRO:**

- ▶ Deduce el significado de palabras o expresiones usando los datos del texto.

**RESPUESTA CORRECTA: b**

En esta pregunta inferencial, el estudiante debe identificar el significado de una frase a partir del contexto de la lectura. Para responder esta pregunta el estudiante debe ubicar la oración *iJimaipitud pujutjum emegkakume wainkam!* "Has perdido la mitad de tu vida" seguida por otra oración: *Amek yamaiya juwig unuimaju amainitme.* "Hasta ahora ya deberías haber aprendido algo". Esta oración da pistas del significado que el Ronsoco hasta ahora, no había aprendido nada, por tanto el estudiante identificará correctamente entre las otras alternativas. Respecto a esta pregunta poco más de la mitad de los estudiantes no pudo responder correctamente esta pregunta.





## TEXTO INFORMATIVO: RECETA

Es un texto breve de carácter informativo y funcional, es decir que lo podemos ver en nuestra vida cotidiana como un elemento de comunicación real. Este tipo de texto generalmente llama a la gente a “hacer algo”, como comprar, asistir a un evento, etc.

El aviso incluido en la ECE-2008 es el siguiente:

### *Yutai alpaca*

(6 aents yumain)

Atumnawai:

- 1/2 alpaca bakui
- 3 cebolla
- 3 yujumak inagkamu
- 1 tsapa chicha jora
- 2 agkuship wiya shikikbau
- 1/2 agkuship jima dekegbau
- ajo, comino nuwigtu pimienta

Wajuk inagnawa:

Dekatkauk, alpaca neje apuput tsupinui. Pempenku dekenui 3 cebolla, ajo, jima, comino, pimienta nuwigtu duwinui wiya nimpajujai. Nagkaemasik, alpaca neje pachimnawai duwikbaujai nuwigtu chichajai. Kashinia nuwi, neje ijuja yumiji ajapjunui nuwigtu neje sartenum egkeja jii dukap ikapatja tsajutsut neje inagnawai. Dutika ataktu ekenka ukunawai makichik hora tumain. Nagkanku, neje najuku 3 yujumak egketnawai.



### **Adobo de alpaca**

(para seis personas)

**Ingredientes:**

- 1/2 pierna de alpaca
- 3 cebollas
- 3 yucas cocidas
- 1 tazas de chicha de jora
- 2 cucharadas de aceite
- 1/2 cucharada de ají molido
- ajo, comino y pimienta.

**Preparación:**

Primero, cortamos la carne de alpaca en trozos grandes. Luego, preparamos un aderezo con cebolla, ajos, ají, comino y pimienta en aceite caliente. Seguidamente, mezclamos la carne de alpaca con el aderezo y la chicha. Ya al día siguiente, escurrimos las presas de alpaca y las doramos en una sartén a fuego fuerte. Luego hervimos durante una hora y, finalmente, añadimos las yucas.

La extensión de este texto es breve, contiene poca información escrita. La lectura de este tipo de texto es diferente a la de los cuentos y descripciones (más comunes en las aulas), ya que no se trata de un proceso continuo y lineal, sino que la información se encuentra organizada en diferentes espacios. Por otra parte, el aviso presenta elementos no verbales que también brindan información al lector: tamaño de letra, ubicación de la información, signos de admiración etc.

Es importante señalar que este texto fue incorporado en la prueba porque es parte del mundo real del estudiante fuera de la escuela.

Una de las preguntas relacionadas con este texto es:

## ➔ Pregunta 19 - Cuadernillo 1

¿Yujumak inagkata tabaunmash juju aidanmash dekatkau dutikamush tuwaita?

- a Alpaca neje apuput tsupinui.
- b Neje ijuja yumiji ajapjunui nuwigtu tsajutsut emanui.
- c Alpaca neje pachimnawai duwikbaujai.



¿Cuál de los siguientes pasos es primero para preparar esta comida?

- a Cortamos la carne de alpaca en trozos grandes.
- b Escurrimos las presas de alpaca y las doramos.
- c Mezclamos la carne de alpaca con el aderezo.

**NIVEL DE LOGRO: 2**

**CAPACIDAD:**

- ▶ Localiza información literal.

**INDICADOR DE LOGRO:**

- ▶ Reconocen el orden en que suceden los hechos.

**RESPUESTA CORRECTA: a**

En esta pregunta literal el estudiante debe realizar una lectura completa de todo el texto identificando acciones básicas las que ocurren al inicio al medio y al final de un párrafo o de todo el texto, en este caso es del "Yutai alpaca" el mismo que en el primer oración está "Alpaca neje apuput tsupinui", en el cuarto oración está "neje duwika tsajutsut emanui" y en el tercer oración "alpaca neje pachimnawai duwikbaujai" después de identificar estas acciones determinará que la acción que realizó antes en la preparación de adobo de alpaca. Poco más de la mitad de los estudiantes no pudo responder correctamente esta pregunta.



8

## ¿Qué resultados han obtenido los estudiantes de la IE que usted dirige en la ECE-2008?

En esta parte, se presentan los resultados obtenidos por los estudiantes de su IE en Comprensión de textos escritos en lengua originaria y los resultados en castellano como segunda lengua<sup>3</sup>. Estos resultados corresponden solamente a los estudiantes que rindieron las pruebas censales. Dado que en algunos casos no todos los estudiantes del grado dieron las pruebas, usted como Director deberá evaluar qué tan representativos son estos resultados.

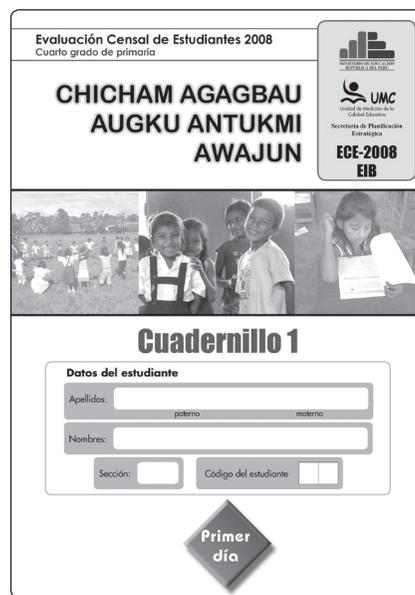
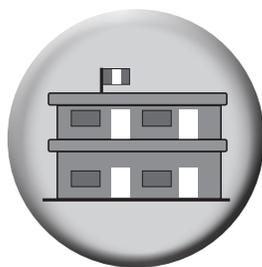
Es importante que usted, como Director, realice las siguientes acciones:

- ▶ Convoque a todos los docentes de la IE, principalmente a los de cuarto y quinto grados de primaria y analice con ellos los logros alcanzados por los estudiantes. Establezca metas y actividades que puedan cumplir para mejorar las capacidades lectoras e inclúyalas en el proceso de revisión y reajuste de su Plan Anual.
- ▶ Reúname con los miembros del CONEI y la APAFA para compartir con ellos los resultados en su IE. Sugiera propuestas para que los padres y madres de familia apoyen a sus hijos desde sus hogares.
- ▶ Establezca contacto con otras IE, redes, ONG, organizaciones indígenas, Gobiernos Regionales y otras instituciones de la sociedad civil y del Estado. Explíqueles sus metas y acuerde mecanismos de cooperación para lograrlas.

A continuación, le presentamos los resultados obtenidos por los estudiantes en Comprensión de textos en la lengua originaria:

### 8.1 Lengua originaria: Awajún

Los resultados que se presentan a continuación corresponden a todos los estudiantes de cuarto grado de primaria de su IE que han sido evaluados en awajún como lengua materna. Estos resultados, además de los resultados generales, muestran según sexo de los estudiantes (hombre - mujer) y según las secciones a las que pertenecen (Sección "A" y Sección "B").



**Tabla N° 1:**  
**RESULTADOS GENERALES DE SU INSTITUCIÓN EDUCATIVA**  
**COMPRESIÓN DE TEXTOS ESCRITOS EN AWAJÚN**

	Comprensión de textos escritos (cantidad de estudiantes)
Nivel 2	
Nivel 1	
Debajo del nivel 1	
TOTAL	

¿En qué nivel se encuentra la mayor parte de sus estudiantes?

<sup>3</sup> En la Guía de Análisis 2 se presentarán la descripción y análisis de las preguntas de la prueba de comprensión de textos escritos en castellano como segunda lengua.

**Tabla N° 2:****RESULTADOS POR SEXO DE SU INSTITUCIÓN EDUCATIVA  
COMPRENSIÓN DE TEXTOS ESCRITOS EN AWAJÚN**

	Hombres	Mujeres
<b>Nivel 2</b>		
<b>Nivel 1</b>		
Debajo del nivel 1		
TOTAL		



¿Los varones y las mujeres reciben las mismas oportunidades de aprendizaje por parte de la IE y de sus docentes?

**Tabla N° 3:****RESULTADOS POR SECCIÓN DE SU INSTITUCIÓN EDUCATIVA  
COMPRENSIÓN DE TEXTOS ESCRITOS EN AWAJÚN**

	Sección A	Sección B
<b>Nivel 2</b>		
<b>Nivel 1</b>		
Debajo del nivel 1		
TOTAL		



¿Todas las secciones tienen rendimientos similares? Si hay diferencias, ¿sabe a qué se debe?

**Tabla N° 4:****RESULTADOS GENERALES<sup>4</sup> DE TODAS LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS-EIB  
COMPRENSIÓN DE TEXTOS ESCRITOS EN AWAJÚN**

Los resultados que se presentan a continuación corresponden a todos los estudiantes de cuarto grado de primaria de IE de EIB de las distintas provincias de las regiones de Amazonas, Cajamarca, Loreto y San Martín que han sido evaluados en awajún como lengua materna.

	Comprensión de textos escritos en awajún
	porcentaje de estudiantes (%)
<b>Nivel 2</b>	3,2
<b>Nivel 1</b>	10,6
Debajo del nivel 1	86,2
TOTAL	100,0%



<sup>4</sup> Estos resultados deben ser leídos con precaución debido a que en nuestro país nos encontramos en proceso de consolidar una definición común sobre las características de una IE, que aplica el Programa de Educación Intercultural Bilingüe.

**Tabla N° 5:**

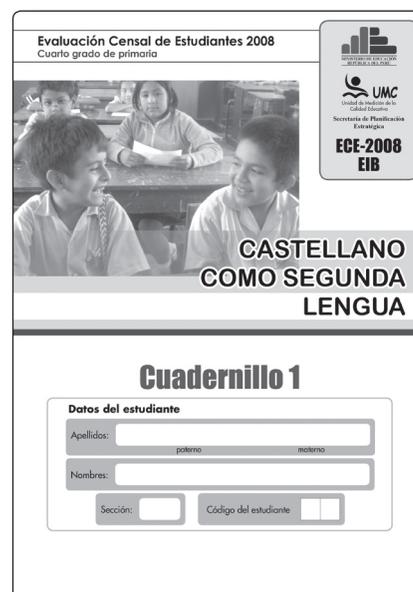
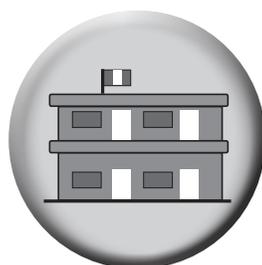
**RESULTADOS POR SEXO DE TODAS LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS-EIB  
COMPRENSIÓN DE TEXTOS ESCRITOS EN AWAJÚN**

	Hombres %	Mujeres %
Nivel 2	3,5	2,9
Nivel 1	10,5	10,8
Debajo del nivel 1	86,0	86,3
TOTAL	100,0%	100,0%

## 8.2 Castellano como Segunda Lengua<sup>5</sup>

En noviembre de 2008 los estudiantes de su IE fueron evaluados en Comprensión de textos escritos en quechua y en castellano como segunda lengua.

Los resultados que se presentan a continuación corresponden a todos los estudiantes de cuarto grado de primaria de su IE que han sido evaluados en castellano como segunda lengua. Estas cifras, además de los resultados generales, muestran los resultados según sexo de los estudiantes (hombre - mujer) y según las secciones a las que pertenece (Sección "A" y Sección "B").



**Tabla N° 6:**

**RESULTADOS GENERALES DE SU INSTITUCIÓN EDUCATIVA  
COMPRENSIÓN DE TEXTOS ESCRITOS EN CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA**

	Comprensión de textos escritos (cantidad de estudiantes)
Nivel 2	
Nivel 1	
Debajo del nivel 1	
TOTAL	

¿En qué nivel se encuentra la mayor parte de sus estudiantes?

<sup>5</sup> Una segunda lengua es aquella que se aprende después de que se haya adquirido la lengua materna, o primera lengua. En el caso de nuestras lenguas originarias, la segunda lengua es el castellano. Recuerde que la información del diagnóstico psicolingüístico es valiosa para determinar el nivel de dominio de la lengua materna y de la segunda lengua de los niños y niñas del aula.

**Tabla N° 7:****RESULTADOS POR SEXO DE SU INSTITUCIÓN EDUCATIVA  
COMPRENSIÓN DE TEXTOS ESCRITOS EN CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA**

	Hombres	Mujeres
<b>Nivel 2</b>		
<b>Nivel 1</b>		
Debajo del nivel 1		
TOTAL		



¿Los varones y las mujeres reciben las mismas oportunidades de aprendizaje por parte de la IE y de sus docentes?

**Tabla N° 8:****RESULTADOS POR SECCIÓN DE SU INSTITUCIÓN EDUCATIVA  
COMPRENSIÓN DE TEXTOS ESCRITOS EN CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA**

	Sección A	Sección B
<b>Nivel 2</b>		
<b>Nivel 1</b>		
Debajo del nivel 1		
TOTAL		



¿Todas las secciones tienen rendimientos similares? Si hay diferencias, ¿sabe a qué se debe?

**Tabla N° 9:****RESULTADOS GENERALES<sup>6</sup> DE TODAS LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS-EIB  
COMPRENSIÓN DE TEXTOS ESCRITOS EN CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA**

Los resultados que se presentan a continuación corresponden a todos los estudiantes de cuarto grado de primaria de IE de EIB de las distintas regiones del país que han sido evaluados en castellano como segunda lengua.

	Comprensión de textos escritos - castellano porcentaje de estudiantes (%)	
	Total de regiones	Awajún
<b>Nivel 2</b>	13,4	2,2
<b>Nivel 1</b>	32,8	12,6
Debajo del nivel 1	53,8	85,2
TOTAL	100,0%	100,0%



<sup>6</sup> Estos resultados deben ser leídos con precaución debido a que en nuestro país nos encontramos en proceso de consolidar una definición común sobre las características de una IE, que aplica el Programa de Educación Intercultural Bilingüe.

**Tabla N° 10:**

**RESULTADOS POR SEXO DE TODAS LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS-EIB  
COMPRESIÓN DE TEXTOS ESCRITOS EN CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA**

	Comprensión de textos escritos - castellano porcentaje de estudiantes (%)			
	Todas las regiones		awajún	
	Hombres	Mujeres	Hombres	Mujeres
<b>Nivel 2</b>	13,8	12,9	2,4	2,0
<b>Nivel 1</b>	32,7	32,8	11,5	13,9
Debajo del nivel 1	53,4	54,3	86,1	84,1
TOTAL	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

**Para reflexionar:**

- › Si existen muchas diferencias entre los resultados de la lengua awajún y castellano como segunda lengua, ¿a qué cree que se debe?, ¿cómo puede mejorarse esta situación?
- › En su IE, ¿los docentes manejan la lengua materna de los estudiantes?
- › En su IE, ¿se elaboró el diagnóstico sociolingüístico y psicolingüístico para organizar a los estudiantes según sus niveles de dominio de la lengua?



## 9

## ¿Cómo puede ayudar a los estudiantes a mejorar su comprensión lectora?

A continuación le presentamos algunas recomendaciones para mejorar los resultados obtenidos por los estudiantes de la IE que usted dirige. Recuerde que el 18 y 19 de noviembre de este año se llevará a cabo otra evaluación censal, lo cual será una oportunidad más para verificar los logros de sus estudiantes.

### › Para el Director

#### 1. Promueva jornadas de análisis y reflexión con los docentes en la IE

- Organice con los docentes jornadas para analizar las pruebas aplicadas a los estudiantes de su IE.
- Invite a los docentes a leer con anticipación las **Guías de análisis de las pruebas censales**.
- Distribuya y explique los reportes de resultados a los padres y las madres de familia.

Algunas de las siguientes preguntas pueden dirigir estas jornadas.

En IE que usted dirige:

##### a. ¿Los textos y preguntas de Comprensión lectora que usted trabaja en su aula se parecen a los de las pruebas de la ECE 2008?

- La prueba de Comprensión de textos evalúa parte de lo que se hace o debería hacerse en las escuelas. Por ello, los textos y las preguntas de estas pruebas pueden ser empleados como recursos para desarrollar sus actividades en el aula.
- La prueba de Comprensión de textos, contiene una diversidad de textos (cuentos, noticias, avisos, recetas, etc.) que debería trabajarse en las aulas. Asimismo, esta prueba tiene tanto preguntas literales como también inferenciales. Es importante, entonces, invitar a los docentes a trabajar con los estudiantes diversos tipos de textos y preguntas diversas. Puede ver algunos ejemplos en esta **Guía de Análisis en awajún, así como en la Guía de Análisis en Castellano como segunda lengua**.

##### b. ¿Los docentes tienen claras cuáles son las dificultades lectoras de sus estudiantes?

- Es importante saber cuáles son las dificultades de los estudiantes para buscar soluciones. En lo referente a la comprensión lectora:
  - ▶ ¿Qué dificultades ha encontrado el docente?
  - ▶ ¿Qué tipos de textos les resulta difícil entender a los estudiantes?
  - ▶ ¿Tienen problemas en reconocer la idea principal?
  - ▶ ¿Pueden reconocer la secuencia narrativa de un cuento?
  - ▶ ¿Pueden comprender una tabla, un aviso, una noticia o una historieta, etc?
  - ▶ ¿Saben deducir el significado de palabras o expresiones desconocidas, a partir de las pistas o indicios que les ofrece el texto?
  - ▶ ¿Reconocen la causa de un hecho en un texto?
  - ▶ ¿Identifican el propósito o para qué se escribió un texto?

#### Recuerde:

Los estudiantes de bajo rendimiento pueden mejorar su condición.

##### c. ¿Se ha aplicado estrategias didácticas para solucionar las dificultades lectoras de sus estudiantes?

- Revise las guías de análisis de las pruebas de la ECE 2008 con los docentes.
- Proponga con los docentes nuevas estrategias didácticas que ayuden a superar las dificultades y fortalecer los logros.
- Monitoree la aplicación de estas nuevas estrategias en las aulas.

**d. ¿Cómo ha cambiado el rendimiento de sus estudiantes respecto del año pasado?**

- Compare los resultados de 2007 con los de 2008 y observe si estos han mejorado o no<sup>7</sup>.
- Trate de identificar las razones que expliquen la variación.
- Establezca metas para mejorar el rendimiento de los estudiantes a partir de la comparación de resultados.

**2. Promueva la autoformación de los docentes**

- Reúnase con su equipo docente para conversar sobre experiencias innovadoras en Comprensión de Textos en las aulas. Recuerde que esto le permitirá asesorar y acompañar a los docentes en las aulas.
- Es necesario conformar grupos de estudio entre sus docentes (grupos de interaprendizaje), de modo que periódicamente discutan sobre los problemas de aprendizaje de sus estudiantes.
- Implemente jornadas de lectura orientadas a mejorar las capacidades lectoras de sus docentes.
- Compare los resultados entre las secciones de su IE y promueva la socialización de experiencias didácticas.

**3. Promueva actividades institucionales**

**Recuerde:**

No clasifique las secciones por rendimiento. Todos tienen derecho a las mismas oportunidades.

- Asegúrese de que sus estudiantes tengan un espacio adecuado de lectura, como una biblioteca, rincón de lectura en las aulas, etc.
- Realice en su comunidad actividades de promoción y animación de la lectura, tales como jornadas de lectura, cuentacuentos, gimkanas, acertijos, etc.
- Organice visitas a los mercados, centros culturales, postas médicas, comedores populares, etc. con el propósito de aprovechar estas situaciones para diversas actividades de aprendizaje de lectura.
- Promueva convenios entre los órganos intermedios, municipios y los medios de prensa escrita, imprentas, editoriales, librerías, con el fin de que donen libros, periódicos, revistas, como excedentes o productos de cierre de campaña o para auspiciar iniciativas escolares.

**Para el Docente**

Antes de pasar a las recomendaciones, es necesario considerar los siguientes aspectos:

**1. La lectura es transversal**

Trabaje la comprensión de textos tanto en el área de Comunicación como en el resto de áreas.

**2. Favorezca un adecuado clima de aula**

Trabaje con sus estudiantes de manera cercana y respetuosa, déle oportunidades de participación a todos, genere espacios para el aprendizaje en grupos con distintos niveles de logro. Un adecuado clima de aula permite que sus estudiantes se sientan felices en la escuela y favorece el aprendizaje equitativo.

**3. Evalúe para tomar decisiones**

Evalúe permanentemente el avance de sus estudiantes, de tal manera que tanto usted como ellos puedan conocer los logros y dificultades que cada uno tiene. Adecue su programación a las dificultades que encuentre en su aula.

<sup>7</sup> Recuerde que un cambio drástico de composición de la población puede afectar los resultados.

## 4. Analice los resultados de la Evaluación Censal en su escuela

Reúnase con el director y con sus colegas de la IE para analizar las pruebas aplicadas de la Evaluación Censal, así como los resultados obtenidos por sus estudiantes.

Incorpore en su programación actividades de lectura para mejorar los resultados de su aula. Para ello es relevante que:

- identifique a los estudiantes con mayores dificultades para leer y prepare actividades específicas para atender sus necesidades
- seleccione textos de diversa dificultad para los estudiantes de cada nivel (nivel 2, nivel 1 y grupo debajo del nivel 1)
- procure que los estudiantes que hayan logrado mejores resultados apoyen a sus compañeros que aún tengan dificultades.

## 9.1 Recomendaciones para trabajar la comprensión de textos en el aula

Para trabajar la comprensión de textos dentro del aula, ofrecemos algunas recomendaciones que podemos aplicar de acuerdo con el grado y las habilidades o dificultades que tienen nuestros estudiantes.

### I. EN LA PLANIFICACIÓN DE LAS SESIONES DE APRENDIZAJE

#### 1. Tengamos claro lo que buscamos con cada actividad

Al momento de planificar nuestra clase, tengamos claro qué capacidades buscamos desarrollar en nuestros estudiantes (literal, inferencial y crítica)

Preparemos previamente el texto que propondremos a nuestros estudiantes para conocer sus características y planificar actividades coherentes con las habilidades que trabajaremos.

#### 2. Seleccionemos textos adecuados para nuestra aula

Presentemos textos cuya dificultad sea adecuada para la edad y las necesidades de nuestros estudiantes. Tomemos en cuenta sus intereses y gustos.

Si nuestros estudiantes aún no han logrado ubicarse en el Nivel 2, empecemos a trabajar con textos pequeños, como por ejemplo los que presentamos en las primeras páginas de esta guía. Usemos estos textos para el desarrollo inicial de las diferentes capacidades lectoras de nuestros estudiantes. También podemos usar los textos de las pruebas censales de años anteriores para ir formando un pequeño banco de textos que podamos emplear de acuerdo a las necesidades en el aula.

#### 3. Utilicemos diferentes tipos de textos

Propongamos a nuestros estudiantes el trabajo con textos de diverso tipo, como noticias, carteles de asistencia, horario, letreros, cuentos, fábulas, listas de compras, carteles, avisos, planos y recetas. Si a algunos estudiantes no les resultara familiar el uso de algunos textos, debemos introducirlos en las aulas de forma gradual.

### II. EN LA EJECUCIÓN DE LAS SESIONES DE APRENDIZAJE

#### 1. Cada estudiante debe tener su texto

Garanticemos que cada estudiante tenga su texto escrito, de tal manera que pueda realizar una lectura independiente (copie el texto en papelógrafos, fotocopie el texto, saque copias con gelatinógrafo, etc.)

## 2. Propongamos situaciones reales para hacer significativa la lectura

En el aula, preparemos un plato típico a partir de una receta, hagamos a los estudiantes leer el horario para saber qué curso les toca, leamos las reglas de un juego antes de jugarlo, etc. Recordemos que los estudiantes aprenden mejor si lo que hace en la escuela se relaciona con la vida real.

## 3. Utilicemos diversas preguntas orientadas a desarrollar las capacidades lectoras (literal, inferencial y crítica)

Para responder preguntas **literales**, solo necesitamos encontrar información que está escrita en el texto.

- Si nuestros estudiantes tienen algunas dificultades con este tipo de preguntas podemos acompañarlos a encontrar en el texto la información que requieren. Por ejemplo, podemos ayudar al estudiante a ubicar la información que se pide señalándola físicamente en el mismo texto; acompañándola de frases como “aquí, en el comienzo del cuento”, “fíjense en el segundo párrafo, al medio”, “lean la última parte del texto”, etc.
- Es necesario que el estudiante comprenda que la información literal está escrita en el texto. Asimismo, debe acostumbrarse a que la información literal puede obtenerla del comienzo, del medio o del final de un texto o párrafo.

Por otra parte, las preguntas **inferenciales** son las que en realidad pueden asegurar la comprensión parcial o total del texto, pues sus respuestas requieren que el lector tenga una participación más activa: deduce ideas centrales, ordena la información según su importancia en el texto, reconoce actitudes de personajes deduciéndolas solo de las acciones que realizan estos, relaciona ideas, etc. Tradicionalmente son aquellas preguntas que muchos de nosotros llamamos “preguntas para pensar”. Esto no está muy alejado de la verdad, porque son las preguntas inferenciales las que no hacen pensar de forma activa.

- Si nuestros estudiantes tienen algunas dificultades con este tipo de preguntas podemos presentarles textos muy breves y hacerles preguntas que los lleven a hacer algunas deducciones simples. Por ejemplo, las pequeñas adivinanzas no poéticas pueden ayudar a sus estudiantes, pues ejercitan la capacidad de deducir usando las pistas que el texto les brinda.
- Para reconocer el tema central de un texto, debemos acompañar a nuestros estudiantes para que logren reconocer o construir la idea que engloba todo el texto. En esta tarea es importante ayudarlos a distinguir entre las ideas secundarias y el tema central. Para esto podemos utilizar gráficos, esquemas, mapas semánticos y resúmenes. Le sugerimos que inicie este trabajo con textos muy breves donde el tema central se sugiera de manera reiterada. Poco a poco deberá ir presentando textos de mayor complejidad donde el tema central sea una idea que englobe el contenido del texto y compita con información particular del mismo. Por ejemplo, una descripción muy sencilla, pero que presente párrafos donde se desarrollen diferentes subtemas en relación al mismo tema central (como un texto sobre las ovejas donde en el primer párrafo se señale cómo es su cuerpo, en el segundo párrafo, de qué se alimentan y en el último cómo este animal beneficia al ser humano)

### Recuerde:

Las capacidades literal, inferencial y crítica deben ser trabajadas de manera simultánea en el aula. Es un error suponer que primero se debe lograr el nivel literal, luego el inferencial y finalmente el crítico.

- Para que nuestros estudiantes sobrentiendan las relaciones entre ideas del texto, ayúdelos a que deduzcan que una idea es causa o consecuencia de otra, o que otra idea es equivalente a la siguiente, o que un hecho pasa antes o después de otro, o que una idea es ejemplo de otra idea más general, o que se quiere comparar una idea con otra, etc.
- Ayudemos a los estudiantes a deducir el significado de una palabra o frase encontrando la relación entre la frase u oración que se encuentra antes o después de la palabra o frase “desconocida”. Las oraciones que rodean a la palabra o frase “desconocida” suelen dar pistas para descubrir el significado desconocido. Es importante, por eso, que para esta tarea se escojan palabras o frases del texto cuyo significado no dependa del diccionario sino dependa de la información que las rodea.

Son relevantes también las preguntas **críticas**. Todas ellas tienen que ver con la opinión sobre actitudes de determinado personaje, o con preguntarle sobre qué haría o qué diría en una situación semejante a la del texto leído, o qué pasaría si tal noticia hubiera ocurrido en su comunidad, o trasladar lo leído a la actividad cotidiana, etc.

## 4. Volver a leer el texto ayuda a mejorar la comprensión lectora

Es importante que cada vez que nuestros estudiantes trabajen con textos puedan volver a leerlos las veces que sea necesario. Recordemos que no es mejor lector el que memoriza la información de texto sino el que puede comprenderlo.

## 5. Utilicemos diferentes estrategias

Además de preguntas orales y escritas, podemos proponer en el aula otras actividades, como:

- organización de debates en grupo: para comentar las opiniones acerca del contenido de un texto, opinar sobre el comportamiento de personajes o acciones que ocurren en un cuento, noticia, etc.
- elaboración de esquemas simples para organizar de modo gráfico las ideas o hechos que están en el texto. Esto además permite sintetizar las ideas para deducir el tema central de un texto.
- búsqueda de títulos para reflexionar con relación al tema y a las ideas principales de la lectura

## 6. Tengamos en cuenta para qué fue escrito cada texto (el propósito o finalidad)

Nuestros estudiantes deben saber cuál es la función que cumple cada texto que lean. Por ejemplo, leer una noticia sirve para obtener información, leer un cuento para entretenernos, una carta para recibir el saludo de un amigo, etc. De esta manera, podrán entender, también, los diversos tipos de texto que existen en la realidad.

Para deducir la finalidad de un texto, podremos hacerles ver algunas pistas del mismo texto. Por ejemplo, la forma del título de un texto, las fechas y lugares; el contenido del texto, dispuesto en columnas, que busca darnos información inmediata de algún suceso, nos puede dar pistas para saber que el texto es una noticia aparecida en un periódico. Otro ejemplo, puede ser el letrero de un restaurante: las letras grandes y llamativas, los datos concretos, la disposición en forma de lista, su ubicación en un restaurante, nos ofrecen pistas para saber que este texto tiene la función o el propósito de llamar nuestra atención para comer ahí por la variedad de platos, los precios cómodos, o simplemente darnos información de cuáles son los platos que se sirven y sus precios.

## 9.2 Recomendaciones dentro del marco de la Educación Intercultural Bilingüe (EIB)

- 】 Es muy importante adecuar su programación curricular (Diseño Curricular Nacional, PER, PEI, Unidades de aprendizaje, etc.) al contexto sociocultural y lingüístico en el que se encuentra la Institución Educativa, y que usted como docente debe conocer.
- 】 Elaborar el diagnóstico psicolingüístico para organizar y ubicar a los niños y niñas según niveles de dominio de la segunda lengua (básico, intermedio y avanzado).
- 】 Organice usted mismo (si es que su IE es unidocente), o junto a sus colegas docentes de la IE, actividades de autoaprendizaje y de interaprendizaje para seguir desarrollando y ejercitando sus capacidades lectoras. Recuerde que su propia mejora redundará en la mejora de la comprensión lectora de sus alumnos y alumnas.
- 】 Como docente de una IE de Educación Intercultural Bilingüe, es importante que se ejercite constantemente en la lectura y la escritura de la lengua originaria awajún y en castellano como segunda lengua, para ello consiga textos e información en lengua originaria y practique su comprensión de textos escritos, recoja relatos, historias y otro tipo de narraciones orales de la propia comunidad y escríbalos, produzca sus propios textos en lengua originaria, los mismos que podrá utilizar en el aula, etc.

Repita el mismo procedimiento en su práctica del castellano.

- 】 Esfuércese por utilizar constantemente la lengua originaria o materna en el aula. Recuerde que esto no solo permitirá desarrollar íntegramente las capacidades comunicativas de sus estudiantes, sino que también reforzará la identidad de sus niños y niñas como miembros de su comunidad.
- 】 Utilice los textos que distribuye el Ministerio de Educación, tanto aquellos que están en lengua originaria como aquellos que trabajan el castellano como segunda lengua.
- 】 Organice y/o incremente la biblioteca de aula o rincón de lectura con textos escritos, tales como: cuentos, novelas, textos enciclopédicos, periódicos, afiches, materiales escritos producidos por los mismos estudiantes, materiales escritos producidos por usted mismo o por sus colegas, para fomentar el interés por la lectura, en la medida de sus posibilidades.
- 】 El tipo de texto con el que más se suele trabajar es el texto narrativo. A la luz de los problemas que algunos estudiantes han mostrado al enfrentarse con textos que no son narrativos, recomendamos que el trabajo se extienda a diversos tipos de texto, además de los presentados en la prueba.
- 】 Una sesión de lectura comprensiva requiere de una cuidadosa preparación. Esta debe incluir una selección de textos

adecuados para el grado, y debe ser pensada dentro del enfoque comunicativo. Por lo tanto, se debe procurar desarrollar las tres capacidades lectoras: literal, inferencial y criterial. Formule preguntas que evalúen estas tres capacidades.

- ▶ Cuando seleccione los textos con los que va a trabajar, no se limite únicamente a aquellos que traten del contexto cultural de sus estudiantes y de su comunidad. Recuerde que la educación debe generar las oportunidades para que nuestros niños y niñas se aproximen y conozcan otros contextos culturales.
- ▶ Utilice las pruebas de la ECE-2008 como apoyo para construir textos y preguntas que pueden servirle para evaluar a sus estudiantes en el aula, en la competencia de comprensión de textos escritos. Asegúrese de que haya una variedad de tipos textuales, así como una variedad de tareas lectoras, sobre todo las referidas a los diferentes tipos de inferencia.
- ▶ Recuerde que la prueba censal ha empleado algunas de las muchísimas posibilidades que tiene usted para evaluar los aprendizajes de sus niños y niñas en el aula.

### 9.3 Algunas recomendaciones respecto de las actitudes hacia sus estudiantes

- ▶ Propicie en todo momento un clima de respeto y afecto para que los estudiantes puedan interactuar con sus docentes y entre compañeros. Esto les permitirá mejorar sus niveles de aprendizaje.
- ▶ Respete las características culturales de sus estudiantes y el desarrollo de su propia identidad como niño o niña.
- ▶ Respete las diferencias de manejo del castellano en sus estudiantes. Piense que se trata de niños y niñas con habilidades distintas para el conocimiento de una lengua, y que no todos las desarrollarán homogéneamente. Recuerde que el aprendizaje de una segunda lengua se da progresivamente y que un desarrollo lento no debe ser jamás razón de diferencias o discriminación.





## Anexos

A continuación, le presentamos dos anexos donde encontrará información que le puede resultar útil tanto para el análisis de la Prueba Censal de Comprensión de textos escritos como para implementar actividades que le permitan trabajar la comprensión de textos en el aula.

Los anexos son los siguientes:

**Anexo 1:** Actividades.

**Anexo 2:** Preguntas de la prueba de comprensión de textos escritos.

## Anexo 1: Actividades

Las siguientes actividades sirven para desarrollar la comprensión lectora. Son un complemento o refuerzo al trabajo que usted viene realizando en el aula. Para realizar esta actividad, le proponemos el siguiente procedimiento:

### I. Antes de la sesión de aprendizaje

A. Analicemos las características del texto que vamos a presentar.

### II. Durante la sesión de aprendizaje

B. Exploremos los conocimientos previos del estudiante.

C. Leamos el texto con los estudiantes.

D. Propongamos actividades que favorezcan el desarrollo de capacidades cada vez más complejas.

### III. Después de la sesión de aprendizaje

E. Presentemos actividades de extensión.

Enseguida presentamos la primera actividad.

#### ACTIVIDAD 1

**TEXTO:** Baga najaneamu (El gusano que se transformó)

**TIPO DE TEXTO:** NARRATIVO

#### Baga najaneamu

Ajakui makichikbaga, wake besektukepujau. Niina kumpaji aidau busainak dushikiamu asa, nuninak tuwidau shiig tsumainitme tusag. Yachi Samigchakam idiachau aga jinki tusa: uwakagtukai tabaunum.

Ima imatjam ñawetmamag, agag jintsuk jegajuig umkan puju atajai tumamiu. Tsawanchakam nagkaemaki wegau, nuwigtu kumpaji aidaushkam nagkamawaju puyatjutan, makichkish wainainachu asag.

Makichik tsawantai Seseg jeen jegaji untsuau:

- Kumpagbaga, ¿makekpujam?. Tujash bagak aikchau.

Sesegchakam ataktu patasag untsuku.

- Jinkita wasugkamami. Antsanuk itajuajame yumainun tusa Seseg untsuau.

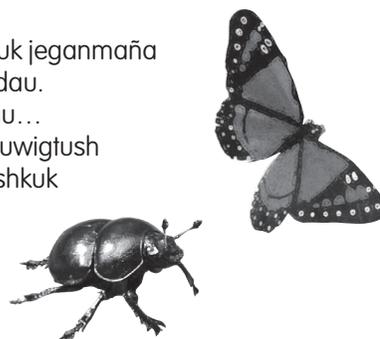
Bagashkam jinkita taitak jinchau puyatu asa.

- ¿Wagka minash egatme? – Bagashkam tau.

Sesegchakam, tima wajakma wainkau wampishuk jeganmaña jinun. ¡Anentai jegachu! Bagak chiyagmag yapajidau.

Tsumainitme baga tusa imatjamunak idaimamsau...

¡Yamaik wampishuk "wakejumainush" wajasu! Nuwigtush nanamtanash nanamu. Nuwi nagkamas wampishkuk shiig aneas ikam wegajunum nanamtan nagkamauwai.





### El gusano que se transformó

Había una vez un gusano que siempre estaba triste. Sus amigos se reían de él, le decían que era muy feo. Su hermano ciempiés no lo dejaba salir de la casa; decía que asustaría a los demás. Tanto se cansó de las burlas, que decidió nunca más salir de su casa.

Pasó el tiempo, y sus amigos comenzaron a preocuparse, al gusanito ya no lo veían por ningún lado.

Un día se acercó el escarabajo a su casita y lo llamó.

- Amigo gusano, ¿estás bien? El gusano no le respondió.

El escarabajo volvió a llamarlo.

Ven, vamos a jugar. Te he traído tu comida, insistió el escarabajo.

Y el gusano un poco asustado no se decidía a salir.

- ¿Para qué me buscas? – le dijo el gusano.

El escarabajo vio salir de la casita a una mariposa. ¡No lo podía creer! El gusano se había transformado. Había dejado de ser un gusano feo... ¡Ahora era una "hermosa" y colorida mariposa! Y hasta podía volar. Desde entonces, ella vuela muy feliz por todos los bosques.

## I. Antes de la sesión de aprendizaje

### A. Analicemos las características del texto que vamos a presentar.

- 】 Es un texto narrativo. Hay personajes que realizan acciones y a los que les suceden cosas. El personaje principal es un gusano que se transforma en una mariposa.
- 】 El título del texto favorece la predicción del contenido del texto.
- 】 Se introduce un diálogo en la historia que mantiene una secuencia clara y lineal.
- 】 El lenguaje es sencillo, cercano al entorno de los estudiantes, las palabras y expresiones forman parte del vocabulario de uso de un niño de cuarto grado de primaria y la mayoría de las oraciones no son extensas.
- 】 Consta de tres momentos bien marcados: inicio, nudo y desenlace
  - Los animales se burlan del gusano feo (inicio)
  - El escarabajo busca al gusano que había desaparecido (nudo)
  - El escarabajo se sorprende al ver al gusano transformado en mariposa. (desenlace)

## II. Durante la sesión de aprendizaje

### B. Exploremos los conocimientos previos del estudiante.

Se trata de activar y relacionar todo lo que los estudiantes saben acerca del texto, a partir del título, imágenes o vocabulario.

- 】 Primero, escribimos en la pizarra el título del texto: **Baga najaneamu**, y luego preguntamos:

】 ¿Agagbau ii ausattag dusha wajina augmatua?



】 ¿Sobre qué tratará el texto que vamos a leer?

- 】 Acojamos los comentarios que hagan los estudiantes. Podemos escribirlos en la pizarra.

### ¿QUÉ HABILIDADES BUSCAMOS DESARROLLAR?

- Habilidad para desarrollar la percepción y la observación rápida de indicios.
- Habilidad para activar los conocimientos previos sobre un tema.
- Habilidad para predecir los contenidos del texto.

**C. Leamos el texto con los estudiantes**

- › Entreguemos el texto a los estudiantes, pidiéndoles que primero lo lean de manera silenciosa.
- › Si lo consideramos necesario, podemos pedir a los estudiantes que lean el texto en forma oral. Podemos iniciar nosotros la lectura oral y luego pedirle a uno de los estudiantes que continúe. Evitemos poner mucho énfasis en la entonación o pronunciación correcta de la lectura.
- › En ocasiones, podemos hacer un alto en la lectura del texto para hacer preguntas. De esta manera motivamos a nuestros estudiantes a seguir haciendo predicciones durante la lectura.

**D. Propongamos actividades que favorezcan el desarrollo de capacidades cada vez más complejas.**

- › Luego de la lectura, podemos hacer preguntas relacionadas con la **capacidad literal**. Estas preguntas pueden responderse citando partes del texto. La información por la que se pregunta se encuentra escrita en el texto. Veamos algunas preguntas

### Baga najaneamu

Ajakui makichik baga, wake besek tuke pujau. Niina kumpaji aidau busainak dushikiamu asa, nuninak tuwidau shiig tsumainitme tusag. Yachi Samigchakam idiachau aga jinki tusa: uwakagtukai tabaunum.

Ima imatjam ñawetmamag, agag jintsuk jegajuig umkan puju atajai tumamiu.  
Tsawanchakam nagkaemaki wegau, nuwigtu kumpaji aidaushkam nagkamawaju puyatjutau, makichkish wainainachu asag.

Makichik tsawantai Seseg jeen jegaji untsuau:  
- Kumpag baga, ¿makek pujam?. Tujash bagak aikchau.  
Sesegchakam ataktu patasag untsuku.  
- Jinkita wasugkamami. Antsanuk itajuajame yumainun tusa Seseg untsuau.

Bagashkam jinkita taitak jinchau puyatu asa.  
- ¿Wagka minash egatme? – Bagashkam tau.

Sesegchakam, tima wajakma wainkau wampishuk jeganmaña jinun. ¡Anentai jegachu! Bagak chiyagmag yapajidau. Tsumainitme baga tusa imatjamunak idaimamsau...  
¡Yamaik wampishuk “wakejumainush” wajasu!

Nuwigtush nanamñanash nanamu. Nuwi nagkamas wampishuk shiig aneas ikam wegajunum nanamñan nagkamauwai.



**(2)** ¿Baga kumpaji aidaush wagka nagkamawajuita puyatjutnash?

**(2)** ¿Por qué los amigos del gusano comenzaron a preocuparse?

**(3)** ¿Agagbaunmash, ¿waji tawaki “wakejumainush” tawa dusha?

**(3)** Según el texto, ¿qué quiere decir “hermosa”?

**(1)** ¿Baga yachish wagka idaisachuita aga jinki tusash?

**(1)** ¿Por qué el hermano de gusano no lo dejaba salir?

**¿QUÉ HABILIDADES SE BUSCA DESARROLLAR?**

- Habilidad para ubicar información explícita, es decir, que se halla presente en el texto.

Es importante señalar que la comprensión lectora no se agota en este nivel. Es necesario explorar también las capacidades inferenciales y críticas.

Las siguientes preguntas están relacionadas con la **capacidad inferencial**. Para responder estas preguntas se debe sobreentender información que no está escrita en el texto.

Agagbaunmash, ¿waji tawaki **"wakejumainush"** tawa dusha?



Esta pregunta indaga por la capacidad para deducir el significado de una palabra usando la información del texto. El estudiante debe comprender que **"hermosa"** significa bonita pues había dejado de ser un gusano feo.



Según el texto, ¿qué quiere decir **"hermosa"**?

¿Baga yachish wagka idaisachuita aga jinki tusash?



Esta pregunta indaga por la capacidad para deducir la causa de un hecho. Para responderla, el estudiante debe partir de la siguiente oración: Su hermano ciempiés no lo dejaba salir de la casa; decía que asustaría a los demás y deducir que la cercanía de las dos frases separadas por un signo de puntuación significa una relación de causa. Es decir, el ciempiés no lo dejaba salir **porque** asustaría a los demás.



¿Por qué el hermano de gusano no lo dejaba salir?

¿Baga kumpaji aidaush wagka nagkamawajuita puyatjtnash?



Esta pregunta indaga por la capacidad para deducir la causa de un hecho. En este caso, para responderla, el estudiante debe partir de la siguiente oración: Pasó el tiempo, y sus amigos comenzaron a preocuparse, al gusanito ya no lo veían por ningún lado y deducir que la cercanía de las dos frases separadas por un signo de puntuación significa una relación de causa. Es decir, sus amigos comenzaron a preocuparse **porque** había desaparecido.



¿Por qué los amigos del gusano comenzaron a preocuparse?

### ¿QUÉ HABILIDADES SE BUSCA DESARROLLAR?

- Habilidad para deducir información que no se encuentra escrita en el texto.

Las siguientes preguntas están relacionadas con la capacidad de **comprensión crítica**. Estas preguntas están basadas en la experiencia del lector. Para responderlas el estudiante debe relacionar con su vida lo leído en el texto y luego emitir un juicio tomando una posición respecto del contenido del texto o la forma en que se presenta. La lectura crítica tiene un carácter evaluativo donde interviene la formación del lector, su criterio y conocimientos previos acerca de lo leído.

Se deben formular preguntas que nos hagan pensar y reflexionar sobre los contenidos del texto: ¿Cómo crees que...? ¿Qué piensas de...? ¿Estás de acuerdo con...? ¿Con qué objetivos crees que...? ¿En lugar de... qué hubieras dicho o hecho...? ¿Por qué?

La formación de ciudadanos críticos es hoy una necesidad vital para la escuela y solo puede desarrollarse en un clima cordial y de libre expresión, en el cual los estudiantes puedan argumentar sus opiniones con tranquilidad y respetando a su vez las opiniones de sus compañeros.

Es importante conversar sobre estas preguntas con toda la clase para lograr que los estudiantes participen e interactúen.

» **¿Amesh wajuk anentaime samig yachin aga jinki tusa idaisachua dusha? ¿wagka?**

¿Qué opinas de la actitud del ciempiés al no permitir a su hermano que salga afuera? ¿Por qué?

» **¿Amesh wajuk anentaime seseg augmatbaunum nunikua dusha? ¿wagka?**

¿Qué opinas sobre lo que hizo el escarabajo en el relato? ¿Por qué?

» **Aminish pegkegkait baga kumpaji aidau nunikbaujish? ¿wagka?**

¿Estás de acuerdo con el comportamiento de sus amigos? ¿Por qué?

» **¿Ame yachi akumesh wajukmain ajakuitme? ¿wagka?**

¿Qué hubieras hecho en lugar del hermano? ¿Por qué?

» **¿Ame kumpaji akumesh wajukmain ajakuitme? ¿wagka?**

¿Qué hubieras hecho en lugar de sus amigos? ¿Por qué?



Estas preguntas indagan por la capacidad para opinar acerca del comportamiento o la actitud de los personajes. Para ello, el estudiante debe identificar lo que dicen o hacen los personajes y el impacto o trascendencia de tales conductas. Más allá de que esté de acuerdo o no con esos comportamientos, lo que importa es cómo el estudiante en su respuesta justifica o argumenta su punto de vista.

Es fundamental que acojamos todas las respuestas de los estudiantes para orientar el desarrollo de la clase y que las utilizemos como punto de partida para nuevas preguntas y repreguntas.

**¿QUÉ HABILIDADES SE BUSCA DESARROLLAR?**

- Habilidad para evaluar y argumentar críticamente el contenido de un texto, la actitud de los personajes, las acciones, los hechos y las ideas.

Podemos presentar las siguientes preguntas para ayudar a nuestros estudiantes a localizar ideas importantes en los diferentes párrafos del texto. Luego podemos elaborar un resumen con ellas o colocarlas en algún organizador visual, como un mapa de ideas.

- » ¿Wake besenjash yaa pujuu wajakuita?
- » ¿Baga kumpaji aidaush waji tinuk ajami?
- » ¿Seseg jega jegantash wajakauwaita?
- » ¿Bagash wajuk niimtinuk ayi?
- » ¿Tuwig umkatjai tumamiuk ayi?
- » ¿Samigkash yachinash waji tiuk ayi?
- » ¿Bagash wajig najaneu ayi?

- » ¿Quién siempre estaba triste?
- » ¿Qué le decían sus amigos al gusano?
- » ¿Qué hizo el escarabajo acercándose a la casa?
- » ¿Cómo era el gusano?
- » ¿Dónde decidió esconderse el gusano?
- » ¿Qué le dijo el ciempiés a su hermano?
- » ¿En qué se transformó el gusano?



Además de las preguntas, podemos trabajar algunas otras estrategias orientadas a trabajar la comprensión del texto:

- 
- ▶ **Parfraseo:** que repitan con sus propias palabras una parte del texto, por ejemplo, un párrafo, una escena.
  - ▶ **Desarrollo de fichas de vocabulario:** puede centrarse en realizar sólo actividades de vocabulario para trabajar sinónimos y antónimos.
  - ▶ **Secuencia de hechos o acciones:** a través de dibujos o de imágenes puede reconstruir la historia de un texto leído.
  - ▶ **Diagrama de comparación:** establecer cuadros de doble entrada, en el que se compare situaciones, características de personajes, semejanzas y diferencias, ideas, etc.
  - ▶ **Debates:** mesa redondas, paneles, en el que se comente ideas, temas, se sustente posiciones, puntos de vista, etc.
  - ▶ **Imágenes mentales y respuestas afectivas (para textos narrativos):**
    1. Pensar en situaciones análogas a episodios del texto y vividas por ellos.
    2. Dramatizar las escenas del texto creando los diálogos.
    3. Describir a los personajes; imaginar cómo se sienten frente a una situación determinada.
    4. Entrevistar a un personaje del texto. Preparar la entrevista.
    5. Escribir una carta, un mensaje, un diario de vida poniéndose en el lugar del personaje.
    6. Convertir un cuento en una historietita; un poema en un cuento; un cuento en una noticia y vice-versa.

Como se podrá apreciar, no todas las estrategias utilizadas terminan con una lista de preguntas que responder, sino más bien el docente dirige la lectura hasta que, llegado un momento, esta estrategia se debe convertir en una técnica personal que debe ser usada por los estudiantes de manera continua como herramienta para su aprendizaje. Es por eso que insistimos en que el docente debe dirigir y modelar la lectura y el análisis del texto, ya que sin este modelado el estudiante no sabrá de qué manera entender mejor lo que lee.

### III. Después de la sesión de aprendizaje

#### E. Presentemos actividades de extensión.

Motivemos a nuestros estudiantes a buscar en diversas fuentes (enciclopedias, preguntas a personas especializadas de la comunidad, etc.) respuestas para aquellas preguntas para las que el texto no brinda información.

## ACTIVIDAD 2

**TEXTO:** Quilca muja tsetsek (El nevado Quilca)

**TIPO DE TEXTO:** INFORMATIVO

### Quilca muja tsetsek

**Puno (Perú).**- Tsawan yapajinak wegamu wainnawai Departamento Puno Quilca mujanum bicha ijiamu ajaku amuegak wegamu, nunu mujak wainnawai distrito Palcanum, provincia Lampanum, nuwiña apu aidau aatus augmatuinawai.

Quilca muja esanti wajagbaujin 5250 m. ajawai. Jimag mijan nagkaemaki wegamunum, bicha mujan ijiau ajaku amuegak wegawai, mijan 2008 tin diyam bichak wainnatsui. "Yabaik bichak shiig atsawai" Juju amuegak wega nunak, nugka etsa sukuam nimpautijin inagkeaki nimpautai "yumimna amuegak wegawai", aatus tusa makichik apu Agencia Agraria Andinan ujaku.



Antsan, Quilca muja najagbaujin aents aidau batsatu utugchat ajiagtata duka yuminmai, bicha yumimna bashiaku asantai.



### El nevado Quilca

Puno (Perú).- Los efectos del cambio climático se empiezan a sentir en el departamento de Puno con la desaparición del nevado Quilca, ubicado en el distrito de Palca, provincia de Lampa, informaron autoridades locales.

El nevado Quilca se encontraba a unos 5250 metros de altura sobre el nivel del mar. En los últimos dos años, la capa de nieve se agudizó, verificándose a fines de 2008 su completa desaparición. "Ya no queda nada de nieve. El calentamiento global fue incrementando el descongelamiento de la nieve hasta perderla. Ésta se ha derretido completamente", manifestó una de las autoridades a la Agencia Agraria Andina.

Además, esta situación, puede traer problemas referidos a la falta de agua para las poblaciones ubicadas en los alrededores del extinto nevado.

## I. Antes de la sesión de aprendizaje

### A. Analicemos las características del texto que vamos a presentar.

- 】 Es un texto informativo (noticia). La idea principal es la desaparición del nevado Quilca.
- 】 Su propósito es darnos información acerca de hechos reales que vienen produciéndose por el calentamiento global y sus consecuencias en una localidad de la región Puno.
- 】 El texto está organizado de acuerdo con la siguiente estructura: ¿qué pasó?, ¿cuándo pasó?, ¿a quién o a quiénes les pasó?, ¿dónde pasó?, ¿cómo pasó? y ¿por qué pasó?
- 】 El título del texto favorece la predicción o la anticipación del tema o del contenido del texto.
- 】 Consta de 3 párrafos. En cada párrafo se señalan los hechos más importantes de la noticia.
- 】 La estructura de la noticia nos permite tener una idea global del texto, en la cual podemos identificar tres ideas principales por cada uno de los párrafos a) los efectos climáticos se empieza a sentir en Puno con la desaparición del nevado Quilca, b) se agudiza y verifica la completa desaparición del nevado Quilca c) los posibles problemas referidos a la falta de agua causada por la desaparición del nevado Quilca.
- 】 El lenguaje es formal, cercano al entorno de los estudiantes de cuarto grado de primaria y las oraciones son relativamente extensas.

## II. Durante la sesión de aprendizaje

### B. exploremos los conocimientos previos del estudiante.

Antes de comenzar la lectura, pídale a los estudiantes que observen el formato del texto y pregúnteles:

- 】 ¿Waji ausattaji?
- 】 ¿Jusha wagka agagbauwaita?
- 】 ¿Wagka ausattaji?

- 】 ¿Qué vamos a leer?
- 】 ¿Para qué fue escrito este texto?
- 】 ¿Para qué vamos a leer?



Luego podemos preguntar a los estudiantes por algunos fenómenos naturales y desastres que conozcan (cambios climáticos, fuertes lluvias, sequías, granizadas, heladas, caídas de rayos; así como, huaycos, desbordes de ríos o inundaciones, etc.):

- 】 ¿Waji utugchatna itamainaita juju nugka yapajinak wegamunmash?

- 】 ¿Qué consecuencias pueden traer estos fenómenos naturales?



Anotemos en la pizarra todas las respuestas que nos den los estudiantes

### C. Leamos el texto con los estudiantes

- 】 Pidamos a los estudiantes que lean el texto individualmente y en silencio, de ser posible, dos veces.
- 】 Si deseamos trabajar la lectura en voz alta, es necesario que los estudiantes primero lean el texto de manera individual y silenciosa para que se hagan una idea general acerca del texto.

### D. Propongamos actividades que favorezcan el desarrollo de capacidades cada vez más complejas.

- 】 Planteemos algunas actividades y preguntas en relación con las capacidades literal, inferencial y crítica a partir de la lectura del texto.

## Capacidad literal:

Copiemos el siguiente cuadro en un papelógrafo y luego lo pegamos en la pizarra. Debemos pedir a los estudiantes que hagan lo mismo en sus cuadernos para que completen los datos.

¿Waji nagkaemakne? ¿Qué pasó?	¿Tuwi nagkaemakne? ¿Dónde pasó ?	¿Wajuti nagkaemakne? ¿Cuándo pasó?	¿Yaa aidaunak jusha nagkaikine? ¿A quién o quiénes les pasó?

Luego, en grupos, los estudiantes pueden elaborar las preguntas de manera más directa. Pueden organizarlas en un listado, recogiendo los aportes de cada grupo. Al final, entre todos deben responderlas.

Se espera, que elaboren preguntas como las siguientes:

- ▶ Agagbaunmash, ¿nugka etsa sukuam nimpautijin inagkeaki nimpamush tuwi wainnawaki?
- ▶ Abaunmash, ¿muja Quilca esanti wajagbaujis wajupaita?
- ▶ Agagbaunmash, ¿chichamnash ya etsegkauwaita?
- ▶ Agagbaunmash, ¿bicha yumimna amuekamunash wajuti wainkajuita?

- ▶ Según el texto, ¿dónde se empieza a sentir el efecto del cambio climático?
- ▶ Según el texto, ¿a cuántos metros de altura se encontraba el nevado Quilca?
- ▶ Según el texto, ¿quiénes informaron esta noticia?
- ▶ Según el texto, ¿cuándo verificaron su completa desaparición?



## Capacidad inferencial:

De igual modo, copiamos el siguiente cuadro en un papelógrafo y lo pegamos en la pizarra. Después, les pedimos a los estudiantes que hagan lo mismo en sus cuadernos para que completen los datos.

¿Wagka nagkaemakne? ¿Por qué pasó...?	¿Wajukmainkita juju nagkaemakmataish? ¿Qué pasaría si... ?	¿Jusha wagka agagbauwaita? ¿Para qué se hizo este texto? (el propósito del texto)	¿Wajinak pachis augmatua? Atsa¿Wajinak jikattsash augmatua? ¿De qué trata el texto? o ¿De qué se habla más en el texto?	¿Waji tawaki chicham agagbaush..? ¿Qué quiere decir o qué significa...? (palabras o expresiones)

Siempre en grupos, los estudiantes pueden elaborar las preguntas de manera más directa. Pueden organizarlas en un listado, recogiendo los aportes de cada grupo. Al final, entre todos deben responderlas.

Se espera, que elaboren preguntas como las siguientes:

- ▶ ¿Muja Quilcanum bicha ajakush wagka yumimnash megkaekae?
- ▶ ¿Bicha mujanum ayaush wagka yumimnash megkaejash wegawa?
- ▶ ¿Jusha wagka agagbauwaita?
- ▶ ¿Apu aidaush wagka Agencia Agrarianash ujaku ainawa nugka etsa sukuam nimpautijin inagkeaki nimpamuji pachisash?
- ▶ ¿Agagbaush wajina pachis augmatua?
- ▶ ¿Agagbaunmash waji tawaki chicham “bashiaku” tawa dusha?

- ▶ ¿Por qué desapareció el nevado Quilca?
- ▶ ¿Por qué se incrementó el descongelamiento de la nieve?
- ▶ ¿Para qué fue escrito este texto?
- ▶ ¿Por qué las autoridades hicieron saber a la Agencia Agraria acerca de estos cambios climáticos?
- ▶ ¿De qué trata el texto?
- ▶ ¿Qué quiere decir “extinto nevado”?



## Capacidad crítica:

Para trabajar esta capacidad, también debemos copiar el siguiente cuadro en un papelógrafo y pegarlo en la pizarra. Les pedimos a los estudiantes que hagan lo mismo en sus cuadernos para que completen los datos.

¿Quilcanum bicha ajaku megkaeka nuwish wajitu anentaime? ¿Qué opinas sobre la desaparición del nevado Quilca...?	¿Amesh wajutmainitme ..... akumesh? ¿Wagka? ¿Qué hubieras hecho en lugar de...? ¿Por qué ?	¿Aminish pegkegkait muun aidau nunikbaujish? ¿Wagka? ¿Estás de acuerdo con la actitud de los pobladores? ¿Por qué?

Siempre en grupos, los estudiantes pueden elaborar las preguntas de manera más directa. Pueden organizarlas en un listado, recogiendo los aportes de cada grupo. Al final, entre todos deben responderlas.

Se espera, que elaboren preguntas como las siguientes:

- ▶ ¿Amesh wajuk anentaime nugka etsa sukuam nimpautijin inagkeaki nimpag wega duwish?
- ▶ ¿Amesh wajukmainitme Agencia Agrarianum apu akumesh?

- ▶ ¿Qué opinas sobre el cambio climático?
- ▶ ¿Qué hubieses hecho como autoridad de la Agencia Agraria?



- ▶ Podemos pedirles también que hagan un resumen, o que organicen la información en un mapa conceptual, en un cuadro de doble entrada o en un esquema.
- ▶ Para hacer el resumen, podemos pedirles que:
  - i. primero, hagan una lista con todas las palabras claves que extraigan del texto.
  - ii. luego, con estas palabras escriba un texto corto.

### III. Después de la sesión de aprendizaje

#### E. Presentemos actividades de extensión.

- › Podemos pedirle a nuestros estudiantes que conviertan la noticia en un cuento o en una historieta.
- › De igual manera, se les puede pedir que creen su propia noticia personal o sobre un acontecimiento que ha impactado a la comunidad.

#### ACTIVIDAD 3

**TEXTO:** Sajampium (El sarampión)

**TIPO DE TEXTO:** INFORMATIVO

#### Sajampium

Muun uchigtin aidau, uchigmin sajampium achikai tusa ampintika tama dakitaidaush ainawai. Ampimtikam kakakchau jau wegawai tusa: wake najaubau, buuken, tsuweu nuniak kanumainchau dekapeu. Tujash nunu nuniamujin nagkaewai. Ashi uchi aidauk ashi ampimtikamu amainai juju anentaimtusa:

**Dekatkau dekami.** Sajampiugkak makichik jata utsunitaiñai. Aents sajampiugkan achimak jauk mañaikagtamunum utsujatmainai. Wamkesa dapamtuni utsunimainai machik tsawan wegamuik nuwigtu ashi yaktanum batsatuinaushkam.

**Antsajik dekami.** Aents jata sajampiunkan achimakuk tikich jatanash ijutmainai ijagbaun, pasun añamun, kuwish najaimatan, bukea najaimatnashkam. Juju jata aidau añaweantag jamainai.

**Nagkanbau dekami.** Sajampiugkak makichik jata kuwashat tsawan wegaku tsagautaiñai. Nuniu asamtai uwemtugta takujik ampimamainai eke jata achijattsai.

Atum dekagme, ampimamuk wainkajik ampimantsui jata achigkai tusa ijumanui. Nuwigtushkam, ampijik akikchawai, tsuwamatainum igkumainitme.



#### El sarampión

Algunos padres de familia no quieren hacer vacunar a sus hijos contra el sarampión. Dicen que les causa daño: les duele la barriga, la cabeza, les da fiebre y no pueden dormir. Sin embargo, esos malestares son pasajeros. Todos los niños deben ser vacunados por las siguientes razones:

**Primero.** El sarampión es una enfermedad muy contagiosa. El enfermo con sarampión transmite la enfermedad por medio de la respiración. Se propaga rápidamente y toda la comunidad puede contraerla en un tiempo muy corto.

**Segundo.** Las personas que se enferman con sarampión pueden contraer otras enfermedades como la diarrea, neumonía, otitis (dolor de oído), encefalitis. Si la situación es grave, pueden morir a causa de estas enfermedades.

**Tercero.** El sarampión es una enfermedad que dura bastante tiempo. Lo único que se puede hacer es vacunarse antes de contraer la enfermedad.

Como verán, la vacuna es muy importante para no tener estas enfermedades. Además, la vacunación es gratuita, en todos los centros de salud del Estado.

## I. Antes de la sesión de aprendizaje

### A. Analicemos las características del texto que vamos a presentar.

Para comenzar, es importante que tengamos claras algunas características de este texto antes de presentarlo a los estudiantes:

El tipo de texto que hemos leído es un argumentativo porque presenta algunas razones por las cuales es conveniente vacunarse contra el sarampión.

Sobre el texto, podríamos afirmar que:

- › el lenguaje es sencillo y cercano para el estudiante del grado.
- › el título nos anuncia el tema que se desarrolla.
- › cada una de las razones se encuentra en un párrafo.

## II. Durante la sesión de aprendizaje

### B. exploremos los conocimientos previos del estudiante.

- › el lenguaje es sencillo y cercano para el estudiante del grado.
- › el título nos anuncia el tema que se desarrolla.
- › cada una de las razones se encuentra en un párrafo.

- › ¿Sajampiugkash aminash achigmakchaukait?
- › ¿Wajukeakjia achimamaitua juju jatash?

- › ¿Alguna vez se enfermaron con sarampión?
- › ¿Qué creen que deben hacer para no enfermarse?



- › Presentemos el texto y pidamos a los estudiantes que lean el título. Ellos deberán tratar de descubrir el contenido del texto a partir de estas pistas. Por ejemplo:

- › ¿Agagbaush wajitu adaikamuita?
- › ¿Agagbaush wajinak augmatua?
- › ¿Agagbaush uchi jata achimakbaunash augmata atsa wajuk uwemtumainaita sajampium tawash?

- › ¿Cuál es el título del texto?
- › ¿Sobre qué se tratará?
- › ¿El texto contará una historia sobre el niño que se enfermó o nos dirá qué hacer para no contagiarse con el sarampión?



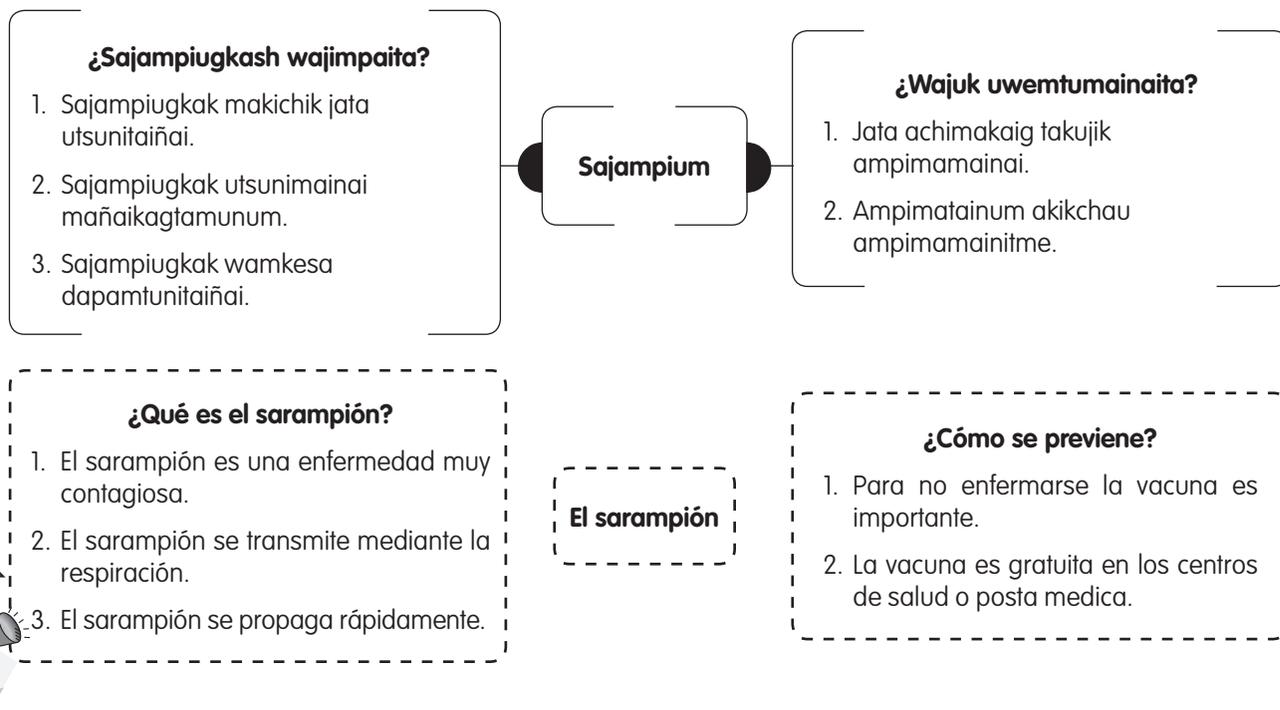
- › Anotemos en la pizarra las respuestas de nuestros estudiantes.

### C. Leamos el texto con los estudiantes

- › Entreguemos una copia del texto a cada uno de sus estudiantes y pidamos que realicen una lectura personal y silenciosa.
- › Orientemos el diálogo grupal para que comparen las respuestas que dieron antes de leer el texto con la información que el texto les ofrece. Digamos a los estudiantes que si lo necesitan, vuelvan a leer el texto de manera individual.

D. Propongamos actividades que favorezcan el desarrollo de capacidades cada vez más complejas.

- Trabaje el texto presentado aprovechando al máximo sus posibilidades.
- Pegue un papelógrafo con un esquema como el que se presenta a continuación (también copie el esquema en la pizarra) y, junto con los estudiantes, extraiga la información del texto para completarlo:



**Por ejemplo:**

Para trabajar la **capacidad inferencial**, podríamos presentar estas preguntas:

**¿Jusha wagka agagbauwaita?**

- Wajuk dutikmainaita nuna tujamtatus.
- Ipajatbauwa nuna tujamtatus.
- Unuimamaina nuna tujamtatus.

**¿Para qué fue escrito este texto?**

- Para darnos instrucciones.
- Para hacernos una invitación.
- Para darnos una información.



Es una pregunta **inferencial**, porque la respuesta no está presente en el texto, aquí el estudiante debe leer y comprender todo el texto en forma global analizando qué contenido se presenta y cuál es su propósito o intención.

**SAJAMPIMUM**

Muun uchigtin aidau, uchigmin sajampium achikai tusa ampintika tama dakitaidash ainawai. Ampimtikam kakakchau jau wegawai tusa: wake najaubau, buuken, tsuweu nuniak kanumainchau dekapeu. Tujash nunu nuniamujin nagkaewai. Ashi uchi aidauk ashi ampimtikamu amainai juju anentaimtusa:

**Dekatkau dekami.** Sajampiugkak makichik jata utsunitaiñai. Aents sajampiugkan achimak jauk mañaikagtamunum utsujatmainai. Wamkesa dapamtuni utsunimainai machik tsawan wegamuik nuwigtu ashi yaktanum batsatuinaushkam.

**Antsajik dekami.** Aents jata sajampiunkan achimakuk tikich jatanash ijutmamainai ijagbaun, pasun añamun, kuwish najaimatan, bukea najaimatnashkam. Juju jata aidau añaweantag jamainai.

**Nagkanbau dekami.** Jata sajampiugkak kakajus tsagaumait sui. Nuniu asamtai uwemtukta takujit ampimamainai eke jata achijattsai.

Atum dekagme, ampimamuk wainkajik ampimantsui jata achigkai tusa ijumanui. Nuwigtushkam, ampijik akikchawai, tsuwamatainum igkumainitme.

**¿Agagbaush wajina jikattsash augmatua?**

- Jata wegantu aidau pachis.
- Sajampium ampimatbaun pachis.
- Ampima iyash ipimpiamun pachis.

**¿De qué trata principalmente el texto?**

- De las diferentes enfermedades.
- De la vacuna contra el sarampión.
- De los daños que causan la vacuna.



Es una pregunta **inferencial**. Aquí el estudiante debe leer y comprender todo el texto y a partir de las **ideas básicas** tiene que deducir o inferir la idea central o decir de qué trata el texto.

**III. Después de la sesión de aprendizaje****E. Presentemos actividades de extensión**

- Aprovechemos lo aprendido a partir de la lectura para trabajar este tema en las otras áreas curriculares (por ejemplo, Ciencia y Ambiente).
- Empleemos el contenido del texto leído para elaborar un afiche orientado a la vacuna contra el sarampión. Peguemos el afiche producido por nuestros estudiantes en algún lugar de la escuela que sea visible para todos. Esto le dará una dimensión comunicativa real al trabajo de sus estudiantes.

## Anexo 2: Preguntas de la prueba de Comprensión de textos escritos

→ En los siguientes cuadros se presentan la mayoría de las preguntas de los cuadernillos de la prueba:

PREGUNTAS DEL CUADERNILLO 1					
Nº	Pregunta	Capacidad Lectora	Indicador de logro	Texto	Nivel de logro
01	Saan jaanchin anawai nuniai Marik bandejan takakui	Lee oraciones.	Relaciona una oración con su dibujo.	-	1
02	¿Ya nantsemua?	Localiza información literal(capacidad literal)	Localiza información que está escrita en la oración.	-	1
03	¿Mamaisash wajina sumake?	Localiza información literal(capacidad literal)	Localiza información que está escrita en la oración.	-	1
04	¿Shajupish waji chigki aidaun tukue?	Localiza información literal(capacidad literal)	Localiza información que está escrita en la oración.	-	2
05	¿Ñugkits Kañukjaish wajina dutikainawa?	Infiere información (capacidad inferencial)	Deduca la acción o hecho en la oración.	-	1
06	Agagbaunmash, ¿Marika intashinash yaa kuwitamjinaita?	Localiza información literal(capacidad literal)	Localiza información que está escrita en el texto.	Nuwauch Marik	1
07	¿Mariknash wagka wakesash diinawa?	Infiere información (capacidad inferencial)	Deduca la causa de un hecho en el texto.	Nuwauch Marik	1
08	Agagbaush ¿wajina jikattsash augmatua?	Infiere información (capacidad inferencial)	Deduca el tema central del texto.	Nuwauch Marik	1
09	¿Jusha wagka agagbauwaita?	Infiere información (capacidad inferencial)	Deduca para qué fue escrito el texto.	Nuwauch Marik	2
10	¿Aents aidaush wagka yamaikish ishamamush ajuinawa?	Infiere información (capacidad inferencial)	Deduca la causa de un hecho en el texto.	Wake besemag nagkaemakbau	2*
11	¿Aents iwaku juwaku aidaunash nuwiña apush wagka wamkesa yaja yajuakmi tiqujita?	Infiere información (capacidad inferencial)	Deduca la causa de un hecho en el texto.	Wake besemag nagkaemakbau	2
12	¿Agagbaunmash wajina jikattsash augmatua?	Infiere información (capacidad inferencial)	Deduca el tema central del texto.	Ayamtai aidau wasugkabaunum dekapdaisagtatui	2
13	¿Jusha wagka agagbauwaita?	Infiere información (capacidad inferencial)	Deduca para qué fue escrito el texto.	Ayamtai aidau wasugkabaunum dekapdaisagtatui	2
14	Agagbaunmash, ¿ukukuish pasugken patamsash wajina wainkauwaita?	Localiza información literal(capacidad literal)	Localiza información que está escrita en el texto.	Ukukui chuwagjai	2
15	¿Uwija kuwitamnush juju aidaunmash nii dekatkau dutikamush tuwaita?	Localiza información literal(capacidad literal)	Localizan sucesiones de hechos cuando estas se encuentran explícitas en el texto.	Ukukui chuwagjai	2*
16	¿Chuwagkash wagka nanamainchaush wajasuita?	Infiere información (capacidad inferencial)	Deduca la causa de un hecho en el texto.	Ukukui chuwagjai	2
17	¿Agagbaush waji tawaki “Juka ukukuiyaitjai tumamui tujash chuwagkaitak”?	Infiere información (capacidad inferencial)	Deduca el significado de palabras o expresiones usando los datos del texto	Ukukui chuwagjai	2*
18	Agagbaunmash, ¿cebollash wajupa atumnawa juju yutai inagkata tabaunmash?	Localiza información literal(capacidad literal)	Localiza información que está escrita en el texto.	Yutai alpaca	1
19	¿Yujumak inagkata tabaunmash juju aidaunmash dekatkau dutikamush tuwaita?	Localiza información literal(capacidad literal)	Localizan sucesiones de hechos cuando estas se encuentran explícitas en el texto.	Yutai alpaca	2
20	¿Jusha wagka agagbauwaita?	Infiere información (capacidad inferencial)	Deduca para qué fue escrito el texto.	Yutai alpaca	2

\* El nivel del logro de esta pregunta fue determinado por la complejidad de los procesos que evalúa.

## PREGUNTAS DEL CUADERNILLO 2

Nº	Pregunta	Capacidad	Indicador	Texto	Nivel de Logro
01	Atash añum nampichi nugkanum batsatun yuwawai.	Lee oraciones	Relaciona una oración con su dibujo.	–	1
02	¿Ya tsekeawa?	Localiza información literal (capacidad literal)	Localiza información que está escrita en la oración.	–	1
03	¿Tupikash wajina yuwa?	Localiza información literal (capacidad literal)	Localiza información que está escrita en la oración.	–	1
04	¿Kinin Bisagtijaish wajina dutikawagtatua?	Infiere información (capacidad inferencial)	Deduce la acción o hecho en la oración.	–	1
05	¿Tuyas Wasumjaish wajina dutikainawa?	Infiere información (capacidad inferencial)	Deduce la acción o hecho en la oración.	–	1
06	Agagbaunmash, ¿camello nantsemtik tai nuwigtu tupikamtihtaish tuwi ayawa?	Localiza información literal (capacidad literal)	Localiza información que está escrita en el texto.	Camello	1
07	¿Camellonash wagka wajinash entsamti knush ainawa?	Infiere información (capacidad inferencial)	Deduce la causa de un hecho en el texto.	Camello	2
08	¿Agagbaush wajina jikttsash augmatua?	Infiere información (capacidad inferencial)	Deduce el tema central del texto.	Camello	2
09	¿Jusha wagka agagbauwaita?	Infiere información (capacidad inferencial)	Deduce para qué fue escrito el texto.	Camello	1
10	Agagbaunmash, ¿dawe wasugkabau agatmabaush wajupa akikaita?	Localiza información literal (capacidad literal)	Localiza información que está escrita en el texto.	Ayamtai aidau wasugkabaunum dekapdaisagtatui	1
11	Agagbaunmash, ¿wasugkabaush wajuti nagkamnatawa?	Localiza información literal (capacidad literal)	Localiza información que está escrita en el texto.	Ayamtai aidau wasugkabaunum dekapdaisagtatui	1
12	¿Jusha wagka agagbauwaita?	Infiere información (capacidad inferencial)	Deduce para qué fue escrito el texto.	Ayamtai aidau wasugkabaunum dekapdaisagtatui	2
13	Agagbaunmash, ¿namaka uwetus pujusash yaki ikankagtakush pujayawa?	Localiza información literal (capacidad literal)	Localiza información que está escrita en el texto.	Ugkubiu machigjai	1
14	Agagbaunmash, ¿ugkubiush kanunash wagka awajuita?	Localiza información literal (capacidad literal)	Localiza información que está escrita en el texto.	Ugkubiu machigjai	1
15	¿Bachigkish juju aidaunmash nii dekatkau dutikamush tuwaita?	Localiza información literal (capacidad literal)	Localizan sucesiones de hechos cuando estas se encuentran explícitas en el texto.	Ugkubiu machigjai	2*
16	¿Kanush tepetnash wagka nagkamnauwaita?	Infiere información (capacidad inferencial)	Deduce la causa de un hecho en el texto.	Ugkubiu machigjai	1
17	¿Agagbaush waji tawaki “jimaipituk pujutjum emegkakume wainkam!”?	Infiere información (capacidad inferencial)	Deduce el significado de palabras o expresiones usando los datos del texto.	Ugkubiu machigjai	2
18	Agagbaunmash, ¿ñugkipki ukunchish utugnawa?	Localiza información literal (capacidad literal)	Localiza información que está escrita en el texto.	Uum	2
19	¿Uum najanata tabaunmash juju aidaunmash dekatkau dutikamush tuwaita?	Localiza información literal (capacidad literal)	Localizan sucesiones de hechos cuando estas se encuentran explícitas en el texto.	Uum	2
20	¿Jusha wagka agagbauwaita?	Infiere información (capacidad inferencial)	Deduce para qué fue escrito el texto.	Uum	2

Como podemos observar, la complejidad de las preguntas está relacionada, por una parte con los indicadores de logro que el estudiante debe realizar y por otra parte con las características del texto que debe leer.

\* El nivel del logro de esta pregunta fue determinado por la complejidad de los procesos que evalúa.



**Ministerio de Educación  
República del Perú**

**En el 2009, la Evaluación Censal se llevará a cabo los días 18 y 19 de noviembre. Recuerde que la validez de los resultados depende de:**

- **La información real sobre la cantidad de matriculados que la IE le entrega a la UGEL.**
- **La participación de todos los estudiantes de cuarto grado el día de la evaluación.**

**ASEGÚRESE DE QUE SE CUMPLAN ESTOS DOS REQUISITOS**

SI USTED TIENE ALGUNA PREGUNTA, SUGERENCIA O COMENTARIO SOBRE ESTE INFORME, CON MUCHO GUSTO LO ATENDEREMOS EN:

Calle Del Comercio S/N San Borja. Sede del Museo de la Nación

✉ [medición@minedu.gob.pe](mailto:medición@minedu.gob.pe)

☎ (01) 615-5840